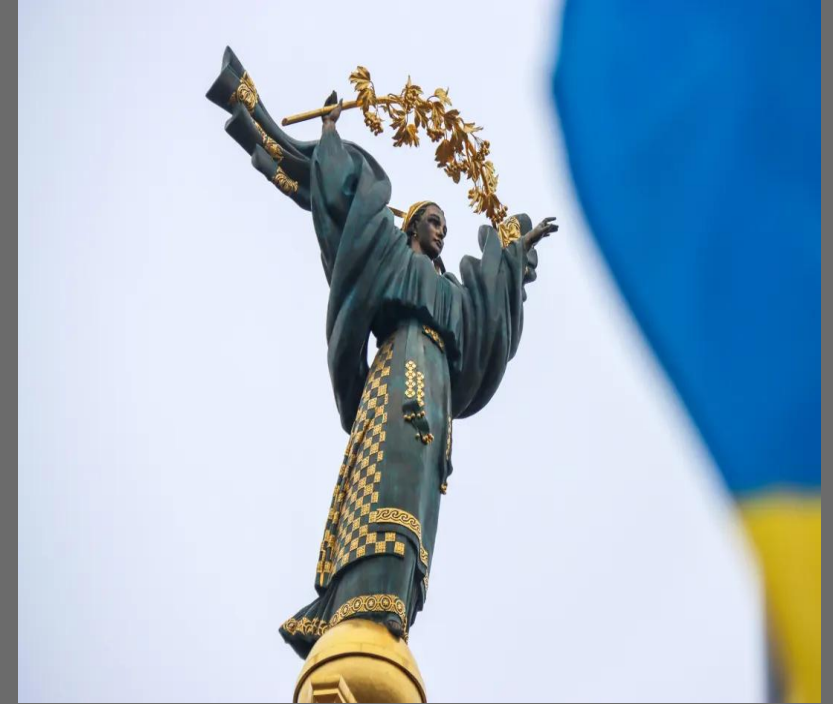
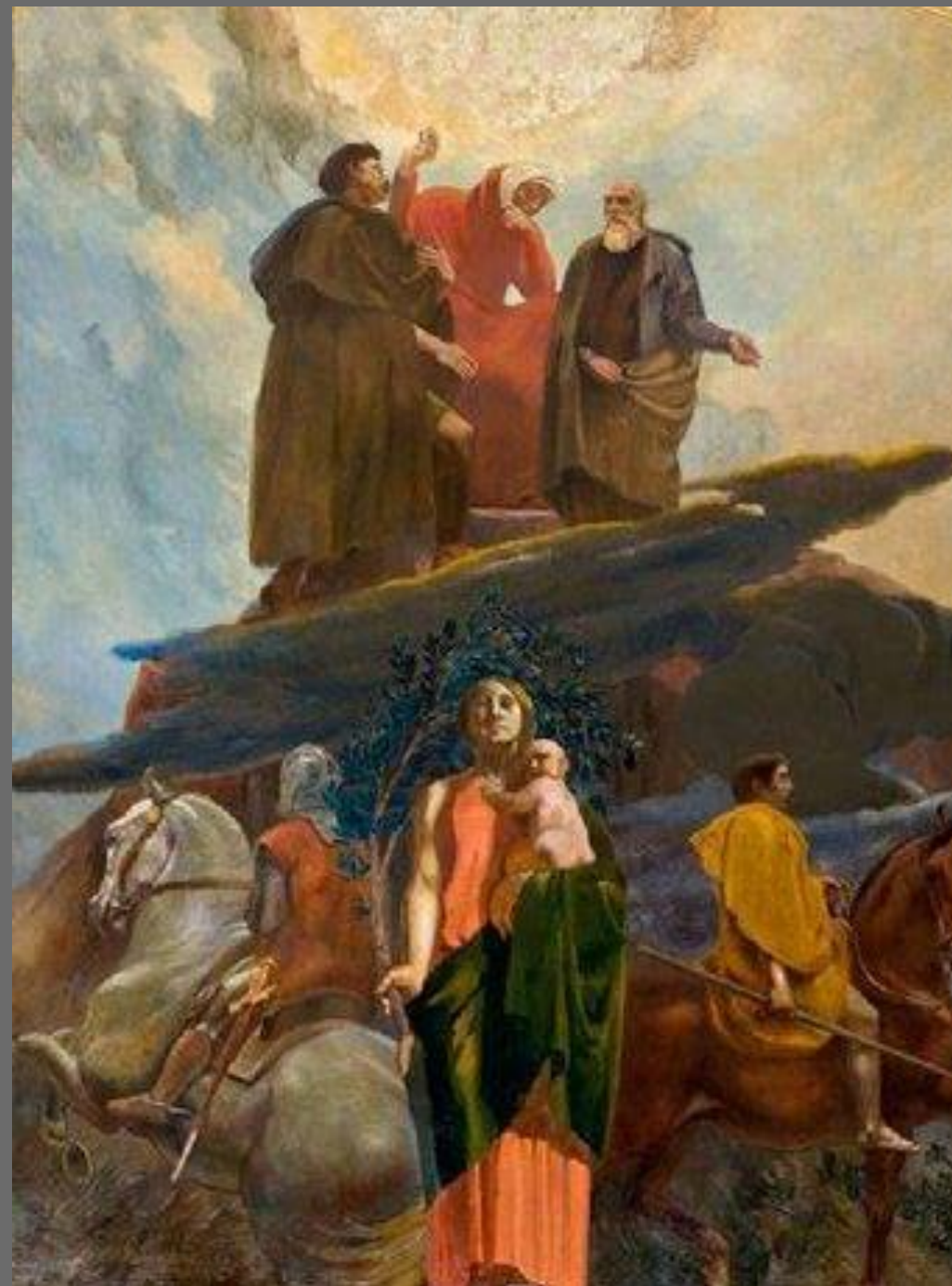


International Arbitration: Past, Present and Future









297. - Afrique Occidentale. - TOMBOUCTOU
La Mosquée de Sankoré au nord de la ville, construite vers le XI^e siècle

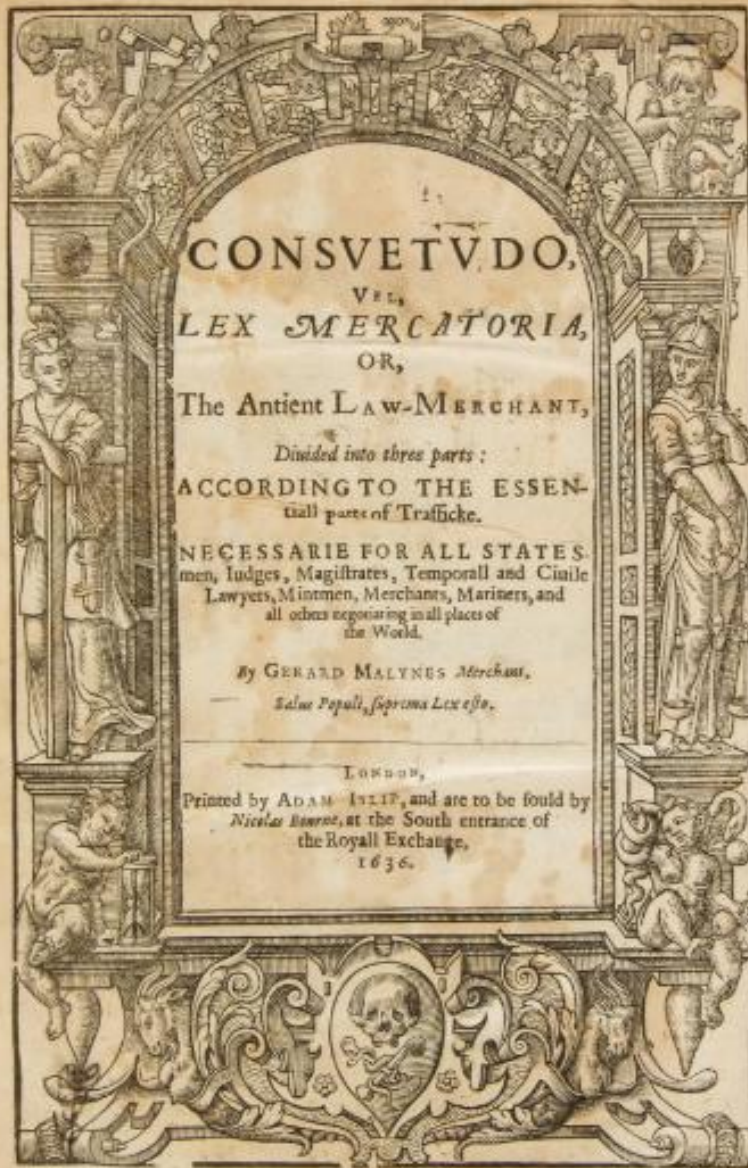


Collection Générale Fertier, Dakar









"The second meane or rather ordinarie course to end the questions and controversies arising between Merchants, is by way of Arbitrement, when both parties do make choice of honest men to end their causes, which is voluntarie and in their own power, and therefore called Arbitrium, or free will, whence the name Arbitrator is derived: and these men (by some called Good men) give their judgments by Awards, according to Equitie and Conscience, observing the Custome of Merchants, and ought to be void of all partialitie or affection more nor lesse to the one, than to the other, having onely care that right may take place according the truth, and that the difference may be ended with brevitie and expedition."

G. Malynes, *Consuetudo, vel, Lex Mercatoria* (1622)

Groendyk v. Winsmore
St. Jones County Ct. 1680

Court Records of Kent County,
Delaware, 1680-1705

Edited by
Leon deValinger, Jr

two arbitrators appointed to decide the parties' dispute, who would in case of a "non agreement ... chuse a third person as an Umpire [to] make a final End thereof."

Groendyk v. Winsmore, (1680), reprinted in L. de Valinger (ed.), *Court Records of Kent County, Delaware, 1680-1705* 4-5 (1959).

many of my leisure hours to digest, & throw it into its present form, it may, notwithstanding, appear crude and incorrect. But having endeavoured to be plain, and explicit in all the Devises, even at the expense of prolixity, perhaps of tautology, I hope and trust that no disputes will arise concerning ^{them} ~~the~~ ^{the} ~~case~~ ^{case}; but if, contrary to expectation, the case should be otherwise from the want of legal expressions, or the usual technical terms, or because too much or too little has been said on any of the Devises, to be consonant with the Law, My Will and direction expressly is, that all disputes (if unhappily any should arise) shall be decided by three impartial and intelligent men, known for their probity and good understanding; two to be chosen by the disputants, each having the choice of one, and the third by those two. Which three men thus chosen, shall, unfettered by law, or legal constructions, declare their sense of the Testator's intention; and such decision is, to all intents and purposes to be as binding on the Parties as if it had been given in the Supreme Court of the United States.

G Washington

LASTLY.—I constitute and appoint my dearly beloved wife, Martha Washington, my nephews, William Augustine Washington, Bushrod Washington, George Steptoe Washington, Samuel Washington, and Lawrence Lewis, and my ward, George Washington Parke Curtis (when he shall arrive at the age of twenty-one years), executrix and executors of this my will and testament, in the construction of which it will be readily perceived, that no professional character has been consulted, or has had any agency in the draft; and that, although it has occupied many of my leisure hours to digest, and to throw it into its present form, it may, notwithstanding, appear crude and incorrect; but, having endeavoured to be plain and explicit in all the devises, even at the expense of prolixity, perhaps of tautology, I hope and trust that no disputes will arise concerning them. But if, contrary to expectation, the case should be otherwise, from the want of legal expressions, or the usual technical terms, or because too much or too little has been said on any of the devises to be consonant with law, my will and direction expressly is, that all disputes (if unhappily any should arise) shall be decided by three impartial and intelligent men, known for their probity and good understanding; two to be chosen by the disputants, each having the choice of one, and the third by those two; which three men, thus chosen, shall, unfettered by law or legal constructions, declare their sense of the testator's intention; and such decision is, to all intents and purposes, to be as binding on the parties as if it had been given in the Supreme Court of the United States.

IN WITNESS OF ALL AND OF EACH OF THE THINGS HEREIN CONTAINED, I HAVE SET MY HAND AND SEAL, THIS NINTH DAY OF JULY, IN THE YEAR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED AND NINETY,* AND OF THE INDEPENDENCE OF THE UNITED STATES THE TWENTY-FOURTH.

GEORGE WASHINGTON.

* The testator seems to have omitted the word "nine."

U.S. - Dept. of state. (1872.)

ALABAMA CLAIMS

ARGUMENT

OF

THE UNITED STATES

DELIVERED TO

THE TRIBUNAL OF ARBITRATION

AT

GENEVA

June 15. 1872

PARIS

PRINTED BY DUBUISSON AND CO.

5, RUE COQ-HÉRON, 5

1872



required to meet the burden of proof of sanity, and other aspects of the problem.

The judgment appealed from is affirmed.



ROBERT LAWRENCE COMPANY, Inc.,
Plaintiff-Appellee,

v.

DEVONSHIRE FABRICS, INC.,
Defendant-Appellant.
No. 121, Docket 25309.

United States Court of Appeals
Second Circuit.

Argued Jan. 16, 1959.

Decided Oct. 28, 1959.

Action to recover for fraud inducing purchase agreement. The United States District Court for the Southern District of New York, Edward J. Dimock, J., denied a stay pending arbitration, and an appeal was taken. The Court of Appeals, Medina, Circuit Judge, held that questions as to validity and interpretation of arbitration agreement in contract affecting interstate commerce are governed by federal rather than by local law; and held that since the arbitration clause in question was broad enough to encompass a charge of fraud in inducement to make principal contract for purchase of merchandise, and arbitration clause itself had not been induced by fraud, arbitration must be had.

Reversed with directions.

1. States \S 42

Arbitration Act section, declaring arbitration agreements affecting commerce or maritime affairs to be valid,

irrevocable, and enforceable, is a declaration of national law equally applicable in state or federal courts. 9 U.S.C.A. \S 2.

2. Courts \S 361

Questions as to validity and interpretation of arbitration agreement affecting commerce or maritime affairs are substantive questions governed by federal rather than local law. 9 U.S.C.A. \S 2; U.S.C.A.Const. art. 1, \S 8, cl. 3; art. 3, \S 2, cl. 1.

3. Courts \S 289

Suits involving application of Arbitration Act do not furnish an independent basis of federal jurisdiction. U.S.C.A.Const. art. 3; 9 U.S.C.A. \S 4, 8; 28 U.S.C.A. \S 1331.

4. Commerce \S 16

Contracts \S 284(1)

construction as well as questions of validity, irrevocability, and enforceability of arbitration agreements affecting interstate commerce or maritime affairs. 9 U.S.C.A. \S 2; U.S.C.A.Const. art. 1, \S 8, cl. 3; art. 3, \S 2, cl. 1.

5. Contracts \S 137(1), 284(1)

Illegality of some other part of contract does not operate to nullify agreement to arbitrate contained therein; nor does alleged breach or repudiation of contract preclude right to arbitrate.

6. Contracts \S 284(1)

Any doubts as to construction of Arbitration Act ought to be resolved in line with its liberal policy of promoting arbitration both to accord with original intention of parties and to help ease con-

“one of the dark chapters in legal history concerns the [treatment of questions of the] validity, interpretation and enforceability of arbitration agreements”

Robert Lawrence Co. v. Devonshire Fabrics, Inc., 271 F.2d 402, 406 (2d Cir. 1959)

"Now we all know that arbitrators, at the common law, possess no authority whatsoever, even to administer an oath, or to compel the attendance of witnesses. They cannot compel the production of documents and papers and books of account, or insist upon a discovery of facts from the parties under oath. They are not ordinarily well enough acquainted with the principles of law or equity, to administer either effectually, in complicated cases; and hence it has often been said, that the judgment of arbitrators is but *rusticum judicium*. Ought then a court of equity to compel a resort to such a tribunal, by which, however honest and intelligent, it can in no case be clear that the real legal or equitable rights of the parties can be fully ascertained or perfectly protected?...[An arbitration agreement is not specifically enforceable because it] is essentially, in its very nature and character, an agreement which must rest in the good faith and honor of the parties, and like an agreement to paint a picture, to carve a statue, or to write a book...must be left to the conscience of the parties, or to such remedy in damages for the breach thereof, as the law has provided."

Tobey v. County of Bristol, 23 F.Cas. 1313, 1321-22 (C.C.D. Mass. 1845)

LIVRE III.

TITRE UNIQUE.

Des Arbitrages.

ART. 1003.

Toutes personnes peuvent compromettre sur les droits dont elles ont la libre disposition.

1004. On ne peut compromettre sur les dons et legs d'alimens, logement et vêtemens ; sur les séparations d'entre mari et femme, divorces, questions d'état, ni sur aucune des contestations qui seraient sujettes à communication au ministère public.

1005. Le compromis devant les arbitres est sous signature privée.

1006. Le compromis désignera les objets en litige et les noms des arbitres, à peine de nullité.

1006. Le compromis désignera les objets en litige et les noms des arbitres, à peine de nullité.

1007. Le compromis sera valable, encore qu'il ne fixe pas de délai ; et, en ce cas, la mission des arbitres ne durera que trois mois, du jour du compromis.

1008. Pendant le délai de l'arbitrage, les arbitres ne pourront être révoqués que du consentement unanime des parties.

1009. Les parties et les arbitres suivront, dans la procédure, les délais et les formes établis pour les tribunaux, si les parties n'en sont autrement convenues.

1010. Les

CODE DE PROCÉDURE CIVILE.

ÉDITION ORIGINALE ET SEULE OFFICIELLE.



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE.
1806.

Signé NAPOLEON.

Par l'Empereur :

Le Secrétaire d'État, *signé* HUGUES B. MARÉ.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire-général du Conseil d'État,

Signé J. G. LOCKE.

Appel par Robert.

DU 6 JUILLET 1843. arrêt C. roy. Grenoble, 1^{re} ch., MM. de Bernard cons. F. L. prés., Baudet 1^{er} av. gén., Nicolat av.

« LA COUR : — Attendu que le 31 mars 1840 la veuve Gallice a remis à la maison Durand un bon sur la maison Pavy et Girodon, de Lyon, et a donné mandat à cette maison de toucher le montant de ce bon, arrivant à 15,750 fr. en capital et intérêts, à l'échéance du 10 avril 1840 ;

« Attendu que le 3 avril 1840 la maison Durand, en exécution de ce mandat, a transmis ce bon à la maison Robert de Lyon, avec d'autres valeurs, en l'invitant à porter à son crédit d'elle, maison Durand, le montant de ces valeurs, et à lui transmettre des espèces, ce qui a été effectué par la maison Robert, ainsi que le constatent les livres, soit de cette maison, soit de la maison Durand ;

« Attendu que par cette opération la maison Robert a payé à la maison Durand le montant du bon de la veuve Gallice, paiement qui a pu être exécuté valablement, aux termes de l'art. 1258 C. civ., paragraphe dernier, bien que la maison Robert ne fût pas débitrice de la veuve Gallice, et qui a été valablement reçu par la maison Durand, en vertu du mandat de la créancière... ;

« Attendu qu'il importe peu que cette négociation soit antérieure au 10 avril, date de l'échéance de la créance dont il s'agit ; que, si cette date est mentionnée dans le mandat donné par la veuve Gallice, c'est pour fixer le jour auquel la maison Durand deviendrait comptable de la somme de 15,750 fr., le calcul des intérêts étant établi fin à ce jour, mais non pour interdire à la maison Durand la faculté de recevoir avant cette époque, faculté qui était une conséquence naturelle du mandat conféré ;

« Attendu que la veuve Gallice, après le paiement exécuté par la maison Robert, n'aurait plus eu le droit de révoquer son mandat et de détruire les effets d'une opération valablement faite dans les termes et pendant la durée de ce mandat, la révocation ne pouvant, d'après l'art. 2005 C. civ., avoir lieu que si elle a été précédemment avec le mandataire ;

« Attendu qu'il pourrait en être différemment si, dans les rapports de la maison Durand à la maison Robert, il n'y avait eu qu'une simple substitution du mandat de la veuve Gallice ; mais qu'une semblable interprétation ne peut se soutenir en présence de la correspondance de la maison Durand, où l'on voit que cette maison, en transmettant le titre de la veuve Gallice, entend être créditée par la maison Robert du montant de cette créance, et recevoir en même temps des espèces ; qu'il n'y a pas seulement dans cette correspondance un mandat de recouvrer ; qu'il y a de plus l'invocation de prendre la valeur pour comptant, et d'en avancer les fonds, ce qui a été ainsi compris et exécuté par les deux maisons ;

« Attendu dès lors que la seule action qui compete à la veuve Gallice est une action en réduction de compte du mandat par elle donné, action qu'elle ne peut exercer que contre la liquidation Durand... » — *INSTRUMENT.*

COUR DE CASSATION.

(10 juillet 1843.)

En matière civile (et notamment en matière de police d'assurance terrestre contre l'incendie) la promesse de compromettre ne se distingue pas du compromis quant à ses conditions de validité ; spécialement elle est nulle si elle ne contient pas la désignation du nom des arbitres (1).
C. proc. civ. 1006.

COMPAGNIE DE L'ALLIANCE

C. FRUNIER.

L'arrêt de la Cour de Lyon du 9 juin 1840 (V. t. 2 1840, p. 400) déclarait nulle à défaut de désignation de l'objet du litige et des noms des arbitres la clause d'une police d'assurance terrestre contre l'incendie portant que toute contestation entre l'assuré et la compagnie l'Alliance serait jugée au siège de la compagnie par trois arbitres choisis l'un par l'assuré, l'autre par la compagnie, le troisième par les deux arbitres ou par le président du tribunal de commerce de la Seine. — Cet arrêt a été frappé au nom de la compagnie l'Alliance d'un pourvoi en cassation pour violation ou fausse application des art. 1003 et 1008 C. proc. civ.

On disait : Le principe consacré par la Cour royale jetterait le trouble et la perturbation dans un grand nombre de conventions privées ; on sait, en effet, que dans la plupart des actes de société civile et commerciale, et dans une foule d'autres actes, on convient ordinairement de soumettre à des arbitres les contestations qui pourront survenir, sans aucune autre désignation. Cette clause est même souvent une condition sans laquelle la convention principale n'aurait pas eu lieu ; elle se trouve dans toutes les polices consenties par la compagnie l'Alliance, et elle ne pourrait en être détachée sans porter en quelque sorte un coup mortel à cette compagnie. — Au surplus le système de l'arrêt attaqué est le résultat d'une confusion évidente entre deux choses éminemment distinctes, à savoir le compromis et la clause ou convention compromissoire.

Si l'art. 15 de la police avait été présenté par la compagnie comme ayant le caractère d'un véritable compromis, comme devant en tenir entièrement lieu, on conçoit que cette clause aurait pu être déclarée nulle, puisqu'elle ne distinguait pas tout à la fois, suivant les prescriptions de l'art. 1006 C. proc., l'objet du litige et les noms des arbitres ; mais ce n'est pas sous ce point de vue que la compagnie a présenté l'art. 15, elle a seulement soutenu qu'il y avait engagement réciproque de procéder à un compromis et à la fixation d'un tribunal arbitral pour le jugement des contestations à venir, engagement que les parties appellent clause compromissoire. — Or cette convention, qui n'a pour objet que les diffé-

(1) La question est controversée.

“Whereas if one considered as valid a simple arbitration agreement or arbitration clause in the case of fire insurances, one would have to acknowledge and recognize its validity in every contract where it would have been agreed that disputes regarding non-performance or performance issues would be submitted to unnamed arbitrators; this disposition will become routine and standard; the exception would become the rule, and one would be deprived of the guarantees offered by courts;

Whereas the requirement for compulsory designation of the arbitrators by name at the time the arbitration agreement is entered into is aimed at avoiding disputes regarding the composition of arbitral tribunal, and especially protecting citizens against their own lack of reflection, that could lead them to agree to future arbitrations while lacking sufficient prudence and without being sufficiently thorough as to their understanding of future circumstances, without being sure that the arbitrators who volunteered to hear the case would be able to deal with the matter and be trustworthy...”

Judgment of 10 July 1843, Cie L'Alliance v. Prunier, 1843 Dalloz (I) 343
(French Cour de cassation civ.)

Deutsche Justiz

Rechtspflege und Rechtspolitik

Amtliches Organ

des Reichsministers der Justiz, des Preussischen Justizministers und des Bayerischen Justizministers

Herausgeber:

Dr. Franz Gürtner
Reichsminister der Justiz

Hanno Krell
Preussischer Justizminister und Staatsrat

Dr. Hans Frank
Bayerischer Justizminister
und Reichsjustizminister

Juristische Schriftleitung:

Dr. Franz Schlegelberger
Staatssekretär im Reichsjustizministerium

Dr. Roland Freisler
Preussischer Staatssekretär und Staatsrat
Bundesrat der Reichsjustiz

Rudolf Schraut
Bayerischer Staatssekretär
beauftragt im Reichsjustizministerium

unter Mitwirkung von Oberstaatsanwalt Dr. Karl Krag im Preussischen Justizministerium
und Obergerichtsrat Dr. Erwin Pöppel im Reichsjustizministerium



Fünfundneunzigster Jahrgang

1933

Justiz-Ministerial-Blatt Nr. 1—39

Preussische Justiz Nr. 40—46

Deutsche Justiz Nr. 47 bis 54

R. v. DECKER'S VERLAG, G. SCHENCK, BERLIN W 9



Gleichzeitig hat Dr. Frank unter Aufhebung bisheriger Verfügungen den Rechtsanwalt Hermann Schorer in Düsseldorf zum Generalsekretär des BRSDJ. unter gleichzeitiger Bestellung zum kommissarischen Leiter des Reichsschulungsamtes des BRSDJ. ernannt.

Führersitzung der Akademie für Deutsches Recht

Wie bereits in der „Deutschen Justiz“ vom 8. 12. 33 Nr. 51 mitgeteilt worden ist, hat der Reichsjuristenführer Reichsjustizkommissar Dr. Frank in einer Führersitzung den organisatorischen Aufbau und den Arbeitsplan der Akademie für Deutsches Recht festgelegt. Am Donnerstag, dem 7. 12., fand abends eine weitere Sitzung statt, auf der Dr. Frank in seiner Ansprache allen denjenigen, die sich zur Mitarbeit an führenden Stellen zur Verfügung gestellt hatten, seinen Dank aussprach und ausführte, daß richtungsgebend für die zu leistende Arbeit sei, daß die nationalsozialistische Revolution nicht dem Tage diene, auch nicht einer Generation allein, sondern daß sie auf die ewigen Grundzüge des deutschen Menschen zurückgehe. Auf dem Gebiete der Rechtsreform werde die Akademie nicht nur eine wertvolle Ergänzung, sondern die gegebene Stelle zur Vorbereitung sein. Der Staat habe dann lediglich autoritär zu entscheiden, was Gesetz werde.

Reichsjustizminister Dr. Gürtner betonte, daß ihm der vom Führer der Akademie vorgeschlagene Weg der richtige scheint. Es handele sich darum, dem deutschen Recht ein einheitliches Gepräge und ein einheitliches Gesicht zu geben. Hierzu sei die in ihrer Arbeitsweise auch vom Staate freie, aber auf der weltanschaulichen Grundlage des Nationalsozialismus stehende Akademie das beste Mittel.

Justizminister Kertel erklärte, daß er mit besonderer Freude das Amt des Vorsitzenden des Führerrates übernehme. Mit der Akademie sei ein außerordentlich wertvolles Werk geschaffen. Der Begriff des Führerstaates habe seine tiefste Bedeutung. Diese Feststellung sei besonders für die Wissenschaft von Bedeutung, deren Mannigfaltigkeit nur dann gewährleistet bleibe, wenn die geistigen Kräfte die Möglichkeit zur Entfaltung hätten. Zum Schluß gab Minister Kertel bekannt, daß die preußische Regierung beabsichtige, der Akademie für Deutsches Recht im Gebäude des ehemaligen preussischen Landtages geeignete Räume zur Verfügung zu stellen.

Die Akademie begann alsdann mit der praktischen Arbeit. Es wurde über den Stand der Vorarbeiten in den wissenschaftlichen Abteilungen berichtet und in lebhafter Aussprache die einzelnen Fragen erörtert.

Am 9. Dez. fand im Reichsjustizministerium ein Empfang des BRSDJ. statt. Der Führer des Bundes, Reichsjustizkommissar Staatsminister Dr. Frank, stellte dem Reichsminister der Justiz Dr. Gürtner und dem Staatssekretär Dr. Schlegelberger die Mitglieder seines Stabes und die Reichsfachgruppenführer vor. Staatsminister Dr. Frank betonte dabei, daß der Reichsminister der Justiz des unbedingten Vertrauens und der hingebenden Mitarbeit des BRSDJ. gewiß sein könne. Reichsjustizminister Dr. Gürtner wies in seiner Erwiderung darauf hin, daß die großen Aufgaben, die das neue Reich auf dem Gebiete der Rechtsreformenerneuerung energisch und zielbewußt in Angriff genommen habe, nur unter der tatkräftigen Mitwirkung der gesamten deutschen Juristenchaft erfolgreich durchgeführt werden könnten. Er begrüßte es mit Freude, daß sich der BRSDJ. und die neugegründete Akademie für Deutsches Recht mit allen Kräften in den Dienst der großen Aufgaben stellten; er hoffe gerade von dieser Mitarbeit für die Gestaltung des künftigen Rechtes vielen Gewinn. Im Anschluß an die Begrüßung wurden in längerer Aussprache Berufsfragen der Anwaltschaft und des Notariats erörtert, wobei die Reichsfachgruppenleiter Rechtsanwälte Dr. Rade und Notar Dr. Wolters eingehende Referate hielten.

Anschließend an den Empfang im Reichsjustizministerium stellte Reichsjustizkommissar Dr. Frank im preussischen Justizministerium dem Justizminister Kertel und Staatssekretär Dr. Freisler seinen Stab und die Reichsfachgruppenleiter vor. Justizminister Kertel gab seiner Freude über die enge Zusammenarbeit mit dem BRSDJ. Ausdruck und hob die großen Verdienste hervor, die sich der Reichsjuristenführer durch die Schaffung der großen Organisation des BRSDJ. und die darin erfolgte einheitliche Zusammenfassung aller deutschen Juristen erworben habe.

Strafrecht

Der nächste Tagungsanlaß des BRSDJ. fand am Montag, dem 11. 12., um 10 Uhr, im Reichsjustizministerium auf drei Tage erstreckend, statt. Der Abschluß der Tagung sprachte die Thematik: Einigung.

Richtlinien des Reichs

Für die Reichsbehörden sind Richtlinien über die Vereinbarung von Schiedsgerichten erlassen worden, in denen bestimmt wird, daß grundsätzlich alle Streitigkeiten, die sich aus Verträgen des Reiches mit Privatpersonen ergeben, zur Entscheidung durch die ordentlichen Gerichte gebracht werden sollen. In den Richtlinien wird hervorgehoben, daß nach den Erfahrungen der Praxis die angebotenen Vorteile der Schiedsgerichtsbarkeit, nämlich größere Schnelligkeit der Erledigung und geringerer Kostenanstand, ziemlich problematisch seien und insgesamt den Nachteil der im Vergleich zur ordentlichen Gerichtsbarkeit bei der Entscheidung bestehenden weit größeren Rechtsunsicherheit nicht auswogen. Vom staatspolitischen Standpunkt aus sei ferner zu beachten, daß eine größere Ausdehnung der Schiedsgerichtsbarkeit eine Erschütterung des Vertrauens zur staatlichen Gerichtsbarkeit und zum Staat überhaupt darstellen würde.

Ausland

Im englischen Entwurf zur Abänderung des Staatsangehörigkeitsgesetzes vom 19. 12. 33 wird den bisherigen Grundlag, nach dem die Ehefrau ihre Staatsangehörigkeit durch Eheschließung mit einem Ausländer verliert, zwar nicht ganz aufgegeben, ihn aber für die Fälle abändern, in denen er zum Nachteil der Engländerin ausschlägt. Daher soll insbesondere eine Engländerin ihre britische Staatsangehörigkeit behalten, wenn sie bei der Eheschließung mit einem Ausländer nicht dessen Staatsangehörigkeit erwirbt. Ebenso soll verworfen werden, daß sie dadurch staatenlos wird, daß ihr Ehemann seine Staatsangehörigkeit wechselt.

Über die Anerkennung ausländischer Ehescheidungsurteile in Argentinien enthält das Heft 4/5 des laufenden Jahrgangs der Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht einen wichtigen Beitrag. Danach erkennt die argentinische Praxis ausländische Ehescheidungsurteile, die nach dem Recht des Wohnsitzes zur Zeit der Ehescheidung ergangen sind, nur dann an, wenn die Ehe außerhalb von Argentinien geschlossen ist.

In demselben Heft findet sich ferner ein beachtenswerter Beitrag über Probleme des internationalen Erbrechts in den Vereinigten Staaten.

Wie sich aus einer Mitteilung der Neuen Zürcher Zeitung ergibt, beginnt man auch in der Schweiz die Notwendigkeit einer Neubildung des geltenden Rechtes einzusehen. Vor dem bürgerlichen Juristenverein sprach der Berner Ordinarius der

Richtlinien des Reichs über Schiedsgerichte

Für die Reichsbehörden sind Richtlinien über die Vereinbarung von Schiedsgerichten erlassen worden, in denen bestimmt wird, daß grundsätzlich alle Streitigkeiten, die sich aus Verträgen des Reiches mit Privatpersonen ergeben, zur Entscheidung durch die ordentlichen Gerichte gebracht werden sollen. In den Richtlinien wird hervorgehoben, daß nach den Erfahrungen der Praxis die angebotenen Vorteile der Schiedsgerichtsbarkeit, nämlich größere Schnelligkeit der Erledigung und geringerer Kostenanstand, ziemlich problematisch seien und insgesamt den Nachteil der im Vergleich zur ordentlichen Gerichtsbarkeit bei der Entscheidung bestehenden weit größeren Rechtsunsicherheit nicht auswogen. Vom staatspolitischen Standpunkt aus sei ferner zu beachten, daß eine größere Ausdehnung der Schiedsgerichtsbarkeit eine Erschütterung des Vertrauens zur staatlichen Gerichtsbarkeit und zum Staat überhaupt darstellen würde.



N° 678.

ALLEMAGNE, BELGIQUE,
BRÉSIL, DANEMARK,
EMPIRE BRITANNIQUE, etc.

Protocole relatif aux clauses d'arbitrage, signé à Genève le 24 septembre 1923.

GERMANY, BELGIUM,
BRAZIL, DENMARK,
BRITISH EMPIRE, etc.

Protocol on Arbitration Clauses,
signed at Geneva, September 24,
1923.

No. 678. — PROTOCOLE¹ RELATIF
AUX CLAUSES D'ARBITRAGE,
SIGNÉ A GENÈVE LE 24 SEP-
TEMBRE 1923.

*Enregistré le 28 juillet 1924, par suite de son
entrée en vigueur.*

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent
accepter au nom des pays qu'ils représentent,
les dispositions suivantes :

1. Chacun des Etats contractants reconnaît la
validité, entre parties soumises respectivement
à la juridiction d'Etats contractants différents,
du compromis ainsi que de la cause compromis-
soire par laquelle les parties à un contrat
s'obligent, en matière commerciale ou en toute
autre matière susceptible d'être réglée par voie
d'arbitrage par compromis, à soumettre en tout
ou partie les différends qui peuvent surgir
dudit contrat, à un arbitrage, même si ledit
arbitrage doit avoir lieu dans un pays autre
que celui à la juridiction duquel est soumise
chacune des parties au contrat.

Chaque Etat contractant se réserve la liberté
de restreindre l'engagement visé ci-dessus aux
contrats qui sont considérés comme commerciaux
par son droit national. L'Etat contractant qui
fera usage de cette faculté en avisera le Secré-
taire général de la Société des Nations aux fins
de communication aux autres Etats contrac-
tants.

2. La procédure de l'arbitrage, y compris la
constitution du tribunal arbitral, est réglée par
la volonté des parties et par la loi du pays sur
le territoire duquel l'arbitrage a lieu.

Les Etats contractants s'engagent à faciliter
les actes de procédure qui doivent intervenir

¹ Le dépôt des instruments de ratification de la
Finlande a eu lieu le 10 juillet 1924 ; celui de l'Italie
le 28 juillet 1924 ; celui de l'Albanie, le 29 août
1924 ; celui de la Belgique, le 23 septembre 1924 ;
celui de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du
Nord, le 27 septembre 1924, celui de l'Allemagne,
le 5 novembre 1924.

Accession : Rhodésie du Sud, 18 décembre 1924.

No. 678. — PROTOCOL¹ ON AR-
BITRATION CLAUSES, SIGNED
AT GENEVA, SEPTEMBER 24,
1923.

*Registered July 28, 1924, following its entry into
force.*

The undersigned, being duly authorised, de-
clare that they accept, on behalf of the countries
which they represent, the following provisions :

(1) Each of the Contracting States recognises
the validity of an agreement whether relating
to existing or future differences between parties
subject respectively to the jurisdiction of dif-
ferent Contracting States by which the parties
to a contract agree to submit to arbitration all
or any differences that may arise in connection
with such contract relating to commercial mat-
ters or to any other matter capable of settlement
by arbitration, whether or not the arbitration
is to take place in a country to whose juris-
diction none of the parties is subject.

Each Contracting State reserves the right to
limit the obligation mentioned above to con-
tracts which are considered as commercial under
its national law. Any Contracting State which
avails itself of this right will notify the Secretary-
General of the League of Nations, in order that
the other Contracting States may be so informed.

(2) The arbitral procedure, including the
constitution of the arbitral tribunal, shall be
governed by the will of the parties and by the
law of the country in whose territory the
arbitration takes place.

The Contracting States agree to facilitate all
steps in the procedure which require to be taken

¹ The deposit of the instruments of ratification
by Finland took place on July 10, 1924 ; that by
Italy on July 28, 1924 ; that by Albania on August
29, 1924 ; that by Belgium on September 23,
1924 ; that of Great Britain and Northern Ireland
on September 27, 1924, that by Germany, Novem-
ber 5, 1924.

Accession : Southern Rhodesia, December 18,
1924.

N° 2096.

ALLEMAGNE, AUTRICHE,
BELGIQUE,
GRANDE-BRETAGNE,
NOUVELLE ZÉLANDE, etc.

Convention pour l'exécution des sen-
tences arbitrales étrangères. Signée
à Genève, le 26 septembre 1927.

GERMANY, AUSTRIA,
BELGIUM, GREAT BRITAIN,
NEW ZEALAND, etc.

Convention on the Execution of
Foreign Arbitral Awards. Signed
at Geneva, September 26, 1927.

N° 2096. — CONVENTION¹ POUR
L'EXÉCUTION DES SENTENCES
ARBITRALES ÉTRANGÈRES.
SIGNÉE A GENÈVE, LE 26 SEP-
TEMBRE 1927.

*Textes officiels français et anglais. Cette
convention a été enregistrée par le Secrétariat,
conformément à son article 8, le 25 juillet 1929,
jour de son entrée en vigueur.*

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND ; LE
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ;
SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES ; SA MAJESTÉ
LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE
ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ
DES MERS, EMPEREUR DES INDES ; SA MAJESTÉ
LE ROI DE DANEMARK ; LE PRÉSIDENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, POUR LA VILLE
LIBRE DE DANTZIG ; SA MAJESTÉ LE ROI
D'ESPAGNE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
D'ESTONIE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
DE FINLANDE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPU-
BLIQUE FRANÇAISE ; SA MAJESTÉ LE ROI
D'ITALIE ; SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE
DUCHESSE DE LUXEMBOURG ; LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA ; SA MA-
JESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS ; SA MAJESTÉ
LE ROI DE ROUMANIE ; SA MAJESTÉ LE ROI
DE SUÈDE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
TCHÉCOSLOVAQUE ; signataires du Protocole
relatif aux clauses d'arbitrage² ouvert à Genève
depuis le 24 septembre 1923.

¹ Dépôt des ratifications :

Nouvelle-Zélande, 9 avril 1929 ;
Danemark, 25 avril 1929 ;
Belgique, 27 avril 1929 ;
Estonie, 16 mai 1929 ;
Suède, 8 août 1929.
Espagne, 15 janvier 1930.

² Vol. XXVII, page 157 ; vol. XXXI, page 260 ;
vol. XXXV, page 314 ; vol. XXXIX, page 190 ;
vol. XLV, page 116 ; vol. L, page 161 ; vol. LIX,
page 355 ; vol. LXIX, page 79 ; vol. LXXII,
page 452 ; vol. LXXXIII, page 393 ; et vol.
LXXXVIII, page 312, de ce recueil.

No. 2096. — CONVENTION¹ ON
THE EXECUTION OF FOREIGN
ARBITRAL AWARDS. SIGNED
AT GENEVA, SEPTEMBER 26,
1927.

*Official texts in French and English. This
Convention was registered with the Secretariat,
in accordance with its Article 8, July 25,
1929, the date of its entry into force.*

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH ;
THE PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC ;
HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS ;
HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN
AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS
BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA ; HIS
MAJESTY THE KING OF DENMARK ; THE
PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC, FOR
THE FREE CITY OF DANTZIG ; HIS MAJESTY
THE KING OF SPAIN ; THE PRESIDENT OF THE
ESTONIAN REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF
THE FINNISH REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF
THE FRENCH REPUBLIC ; HIS MAJESTY THE
KING OF ITALY ; HER ROYAL HIGHNESS THE
GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG ; THE PRESI-
DENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA ; HER
MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS ;
HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA ; HIS
MAJESTY THE KING OF SWEDEN ; THE PRESIDENT
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, signatories
of the Protocol on Arbitration Clauses², opened
at Geneva on September 24th, 1923.

¹ Deposit of ratifications :

New Zealand, April 9, 1929 ;
Denmark, April 25, 1929 ;
Belgium, April 27, 1929 ;
Estonia, May 16, 1929 ;
Sweden, August 8, 1929.
Spain, January 15, 1930.

² Vol. XXVII, page 157 ; Vol. XXXI, page 260 ;
Vol. XXXV, page 314 ; Vol. XXXIX, page 190 ;
Vol. XLV, page 116 ; Vol. L, page 161 ; Vol. LIX,
page 355 ; Vol. LXIX, page 79 ; Vol. LXXII,
page 452 ; Vol. LXXXIII, page 393 ; and Vol.
LXXXVIII, page 312, of this Series.

UNITED NATIONS CONFERENCE
ON INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION

CONVENTION
ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT
OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS



UNITED NATIONS
1958

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT
OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS

Article I

1. This Convention shall apply to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of a State other than the State where the recognition and enforcement of such awards are sought, and arising out of differences between persons, whether physical or legal. It shall also apply to arbitral awards not considered as domestic awards in the State where their recognition and enforcement are sought.

2. The term "arbitral awards" shall include not only awards made by arbitrators appointed for each case but also those made by permanent arbitral bodies to which the parties have submitted.

3. When signing, ratifying or acceding to this Convention, or notifying extension under article X hereof, any State may on the basis of reciprocity declare that it will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State. It may also declare that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under the national law of the State making such declaration.

Article II

1. Each Contracting State shall recognize an agreement in writing under which the parties undertake to submit to arbitration all or any differences which have arisen or which may arise between them in respect of a defined legal

relationship, whether contractual or not, concerning a subject matter capable of settlement by arbitration.

2. The term "agreement in writing" shall include an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, signed by the parties or contained in an exchange of letters or telegrams.

3. The court of a Contracting State, when seized of an action in a matter in respect of which the parties have made an agreement within the meaning of this article, shall, at the request of one of the parties, refer the parties to arbitration, unless it finds that the said agreement is null and void, inoperative or incapable of being performed.

Article III

Each Contracting State shall recognize arbitral awards as binding and enforce them in accordance with the rules of procedure of the territory where the award is relied upon, under the conditions laid down in the following articles. There shall not be imposed substantially more onerous conditions or higher fees or charges on the recognition or enforcement of arbitral awards to which this Convention applies than are imposed on the recognition or enforcement of domestic arbitral awards.

Article IV

1. To obtain the recognition and enforcement mentioned in the preceding article, the party applying for recognition and enforce-

ment shall, at the time of the application, supply:

(a) The duly authenticated original award or a duly certified copy thereof;

(b) The original agreement referred to in article II or a duly certified copy thereof.

2. If the said award or agreement is not made in an official language of the country in which the award is relied upon, the party applying for recognition and enforcement of the award shall produce a translation of these documents into such language. The translation shall be certified by an official or sworn translator or by a diplomatic or consular agent.

Article V

1. Recognition and enforcement of the award may be refused, at the request of the party against whom it is invoked, only if that party furnishes to the competent authority where the recognition and enforcement is sought, proof that:

(a) The parties to the agreement referred to in article II were, under the law applicable to them, under some incapacity, or the said agreement is not valid under the law to which the parties have subjected it or, failing any indication thereon, under the law of the country where the award was made; or

(b) The party against whom the award is invoked was not given proper notice of the appointment of the arbitrator or of the arbitration proceedings or was otherwise unable to present his case; or

(c) The award deals with a difference not contemplated by or not falling within the terms of the submission to arbitration, or it contains decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration, provided that, if the decisions on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, that part of the award which contains

decisions on matters submitted to arbitration may be recognized and enforced; or

(d) The composition of the arbitral authority or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties, or, failing such agreement, was not in accordance with the law of the country where the arbitration took place; or

(e) The award has not yet become binding on the parties, or has been set aside or suspended by a competent authority of the country in which, or under the law of which, that award was made.

2. Recognition and enforcement of an arbitral award may also be refused if the competent authority in the country where recognition and enforcement is sought finds that:

(a) The subject matter of the difference is not capable of settlement by arbitration under the law of that country; or

(b) The recognition or enforcement of the award would be contrary to the public policy of that country.

Article VI

If an application for the setting aside or suspension of the award has been made to a competent authority referred to in article V (1) (e), the authority before which the award is sought to be relied upon may, if it considers it proper, adjourn the decision on the enforcement of the award and may also, on the application of the party claiming enforcement of the award, order the other party to give suitable security.

Article VII

1. The provisions of the present Convention shall not affect the validity of multilateral or bilateral agreements concerning the recognition and enforcement of arbitral awards entered into by the Contracting States nor deprive

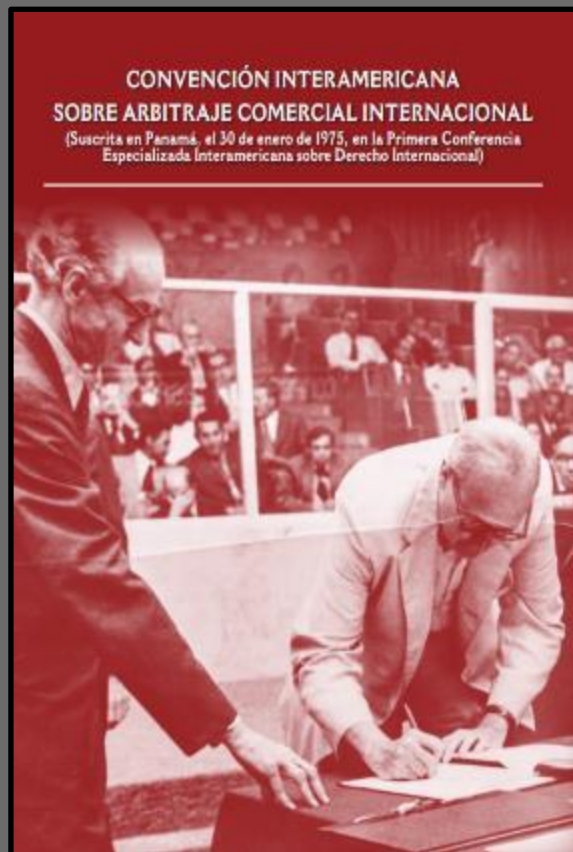


+

-

States parties to the New York Convention

States not parties to the New York Convention



CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE ARBITRAJE COMERCIAL INTERNACIONAL (Suscrita en Panamá, el 30 de enero de 1975, en la Primera Conferencia Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional)

CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE ARBITRAJE COMERCIAL INTERNACIONAL (Suscrita en Panamá, el 30 de enero de 1975, en la Primera Conferencia Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional)

Los Gobiernos de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos, desearios de concertar una Convención sobre Arbitraje Comercial Internacional, han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Es válido el acuerdo de las partes en virtud del cual se obligan a someter a decisión arbitral las diferencias que pudiesen surgir o que hayan surgido entre ellas con relación a un negocio de carácter mercantil. El acuerdo respectivo constará en el escrito firmado por las partes o en el canje de cartas, telegramas o comunicaciones por télex.

ARTÍCULO 2

El nombramiento de los árbitros se hará en la forma convenida por las partes. Su designación podrá delegarse a un tercero sea éste persona natural o jurídica. Los árbitros podrán ser nacionales o extranjeros.

ARTÍCULO 3

A falta de acuerdo expreso entre las partes el arbitraje se llevará a cabo conforme a las reglas de procedimiento de la Comisión Interamericana de Arbitraje Comercial.

ARTÍCULO 4

Las sentencias o laudos arbitrales no impugnables según la ley o reglas procesales aplicables, tendrán fuerza de sentencia judicial ejecutoria. Su ejecución o reconocimiento podrá exigirse en la misma forma que la de las sentencias dictadas por tribunales ordinarios nacionales o extranjeros, según las leyes procesales del país donde se ejecuten, y lo que establezcan al respecto los tratados internacionales.

ARTÍCULO 5

1. Solo se podrá denegar el reconocimiento y la ejecución de la sentencia, a solicitud de la parte contra la cual se invoca, si ésta prueba ante la autoridad competente del Estado en que se pide el reconocimiento y la ejecución:

- Que las partes en el acuerdo estaban sujetas a alguna incapacidad en virtud de la ley que les es aplicable o que dicho acuerdo no es válido en virtud de la ley a que las partes lo han sometido, o si nada se hubiere indicado a este respecto, en virtud de la ley del Estado en que se haya dictado la sentencia; o
- Que la parte contra la cual se invoca la sentencia arbitral no haya sido debidamente notificada de la designación del árbitro o del

procedimiento de arbitraje o no haya podido, por cualquier otro medio, hacer valer un medio de defensa; o

- Que la sentencia se refiera a una diferencia no prevista en el acuerdo de las partes de sometimiento al procedimiento arbitral; no obstante, si las disposiciones de la sentencia que se refieren a las cuestiones sometidas al arbitraje pueden separarse de las que no hayan sido sometidas al arbitraje, se podrá dar reconocimiento y ejecución a las primeras; o
- Que la constitución del tribunal arbitral o el procedimiento arbitral no se hayan ajustado al acuerdo celebrado entre las partes o, en defecto de tal acuerdo, que la constitución del tribunal arbitral o el procedimiento arbitral no se hayan ajustado a la ley del Estado donde se haya efectuado el arbitraje; o
- Que la sentencia no sea aún obligatoria para las partes o haya sido anulada o suspendida por una autoridad competente del Estado en que, o conforme a cuya ley, haya sido dictada esa sentencia.

2. También se podrá denegar el reconocimiento y la ejecución de una sentencia arbitral si la autoridad competente del Estado en que se pide el reconocimiento y la ejecución comprueba:

- Que, según la ley de este Estado, el objeto de la diferencia no es susceptible de solución por vía de arbitraje; o
- Que el reconocimiento o la ejecución de la sentencia sean contrarios al orden público del mismo Estado.

ARTÍCULO 6

Si se ha pedido a la autoridad competente prevista en el Artículo 5, párrafo 1.º, la anulación o la suspensión de la sentencia, la autoridad ante la cual se invoca dicha sentencia podrá, si lo considera procedente, aplazar la decisión sobre la ejecución de la sentencia y, a solicitud de la parte que pide la ejecución, podrá también ordenar a la otra parte que otorgue garantías apropiadas.

ARTÍCULO 7

La presente Convención estará abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

ARTÍCULO 8

La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

ARTÍCULO 9

La presente Convención quedará abierta a la adhesión de cualquier otro Estado. Los instrumentos de adhesión se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

ICSID CONVENTION, REGULATIONS AND RULES

International Centre for
Settlement of Investment Disputes
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES

Preamble

The Contracting States

Considering the need for international cooperation for economic development, and the role of private international investment therein;

Bearing in mind the possibility that from time to time disputes may arise in connection with such investment between Contracting States and nationals of other Contracting States;

Recognizing that while such disputes would usually be subject to national legal processes, international methods of settlement may be appropriate in certain cases;

Attaching particular importance to the availability of facilities for international conciliation or arbitration to which Contracting States and nationals of other Contracting States may submit such disputes if they so desire;

Desiring to establish such facilities under the auspices of the International Bank for Reconstruction and Development;

Recognizing that mutual consent by the parties to submit such disputes to conciliation or to arbitration through such facilities constitutes a binding agreement which requires in particular that due consideration be given to any recommendation of conciliators, and that any arbitral award be complied with; and

Declaring that no Contracting State shall by the mere fact of its ratification, acceptance or approval of this Convention and without its consent be deemed to be under any obligation to submit any particular dispute to conciliation or arbitration,

Have agreed as follows:

Convention

Chapter I International Centre for Settlement of Investment Disputes

Section 1 Establishment and Organization

Article 1

(1) There is hereby established the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter called the Centre).

(2) The purpose of the Centre shall be to provide facilities for conciliation and arbitration of investment disputes between Contracting States and nationals of other Contracting States in accordance with the provisions of this Convention.

Article 2

The seat of the Centre shall be at the principal office of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank). The seat may be moved to another place by decision of the Administrative Council adopted by a majority of two-thirds of its members.

Article 3

The Centre shall have an Administrative Council and a Secretariat and shall maintain a Panel of Conciliators and a Panel of Arbitrators.

Section 2 The Administrative Council

Article 4

(1) The Administrative Council shall be composed of one representative of each Contracting State. An alternate may act as representative in case of his principal's absence from a meeting or inability to act.

(2) In the absence of a contrary designation, each governor and alternate governor of the Bank appointed by a Contracting State shall be *ex officio* its representative and its alternate respectively.

Article 5

The President of the Bank shall be *ex officio* Chairman of the Administrative Council (hereinafter called the Chairman) but shall

Convention



Bundesgesetzblatt

793

Teil II

1961	Ausgegeben zu Bonn am 6. Juli 1961	Nr. 33
------	------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
29. 6. 61	Gesetz zu dem Vertrag vom 25. November 1959 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Pakistan zur Förderung und zum Schutz von Kapitalanlagen	793

Dieser Nummer liegt eine zeitliche Übersicht über die Veröffentlichungen im ersten Halbjahr 1961 bei.

Gesetz zu dem Vertrag vom 25. November 1959 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Pakistan zur Förderung und zum Schutz von Kapitalanlagen

Vom 29. Juni 1961

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Bonn am 25. November 1959 unterzeichneten Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Pakistan zur Förderung und zum Schutz von Kapitalanlagen, dem Protokoll und den Notenwechseln vom gleichen Tage wird zugestimmt. Der Vertrag, das Protokoll und die Notenwechsel werden nachstehend veröffentlicht.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 29. Juni 1961

Der Bundespräsident
Lübke

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers
Ludwig Erhard

Der Bundesminister des Auswärtigen
von Brentano

Der Bundesminister für Wirtschaft
Ludwig Erhard

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem der Vertrag nach seinem Artikel 14 Abs. 2 sowie das Protokoll und die Notenwechsel in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

794

Bundesgesetzblatt, Jahrgang 1961, Teil II

Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Pakistan zur Förderung und zum Schutz von Kapitalanlagen

Treaty between the Federal Republic of Germany and Pakistan for the Promotion and Protection of Investments

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND und PAKISTAN —

IN DEM WUNSCH, die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten zu vertiefen,

IN DEM BESTREBEN, günstige Bedingungen für Kapitalanlagen von Staatsangehörigen und Gesellschaften des einen Staates im Hoheitsgebiet des anderen Staates zu schaffen, und

IN DER ERKENNTNIS, daß eine zwischen beiden Staaten erzielte Verständigung geeignet ist, die Anlage von Kapital zu fördern, das private Unternehmertum in Industrie und Finanz zu ermutigen und den Wohlstand beider Staaten zu mehren —

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1

(1) Jeder Vertragsstaat, in diesem Vertrag im folgenden als Partei bezeichnet, wird bemüht sein, in seinem Hoheitsgebiet die Anlage von Kapital durch Staatsangehörige und Gesellschaften der anderen Partei in Übereinstimmung mit seinen Rechtsvorschriften zu erleichtern, diese Anlagen zu fördern und Anträge auf Erteilung der erforderlichen Genehmigungen wohlwollend zu prüfen. Bei der Erteilung dieser Genehmigungen wird Pakistan auch seine bekanntgemachten Pläne und Richtlinien gebührend berücksichtigen.

(2) Kapitalanlagen von Staatsangehörigen und Gesellschaften einer Partei im Hoheitsgebiet der anderen Partei dürfen nicht deshalb einer diskriminierenden Behandlung unterworfen werden, weil sie im Eigentum oder unter dem Einfluß von Staatsangehörigen oder Gesellschaften der ersten Partei stehen, es sei denn, daß die beim Inkrafttreten dieses Vertrages geltenden Rechtsvorschriften etwas anderes vorsehen.

Artikel 2

Eine Partei wird die Betätigung von Staatsangehörigen oder Gesellschaften der anderen Partei, die im Zusammenhang mit Kapitalanlagen und mit deren zweckgerechter Verwaltung und Nutzung sowie mit dem zweckgerechten Gebrauch derartigen Anlagen in ihrem Hoheitsgebiet ausgeübt wird, nicht diskriminierend behandeln, es sei denn, daß in den Zulassungsurkunden für eine Kapitalanlage besondere Bestimmungen getroffen sind.

Artikel 3

(1) Kapitalanlagen von Staatsangehörigen und Gesellschaften einer Partei genießen im Hoheitsgebiet der anderen Partei Schutz und Sicherheit.

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY and PAKISTAN,

DESIRING to intensify economic co-operation between the two States,

INTENDING to create favourable conditions for investments by nationals and companies of either State in the territory of the other State, and

RECOGNIZING that an understanding reached between the two States is likely to promote investment, encourage private industrial and financial enterprise and to increase the prosperity of both the States,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

(1) Each contracting State hereafter called in this Treaty a Party will endeavour to admit in its territory, in accordance with its legislation and rules and regulations framed thereunder the investing of capital by nationals or companies of the other Party and to promote such investments and will give sympathetic consideration to requests for the grant of necessary permissions. In the case of Pakistan such permissions shall be given with due regard also to their published plans and policies.

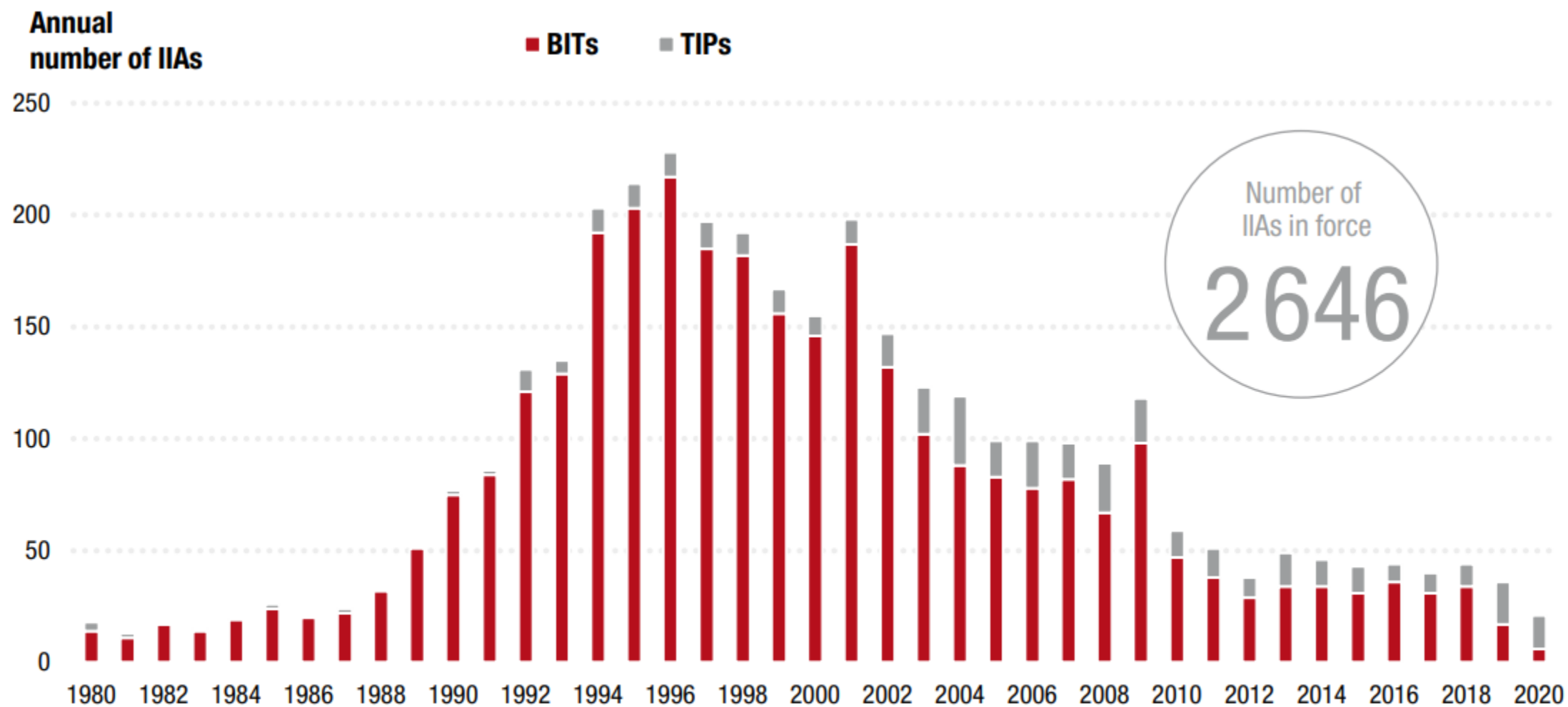
(2) Capital investments by nationals or companies of either Party in the territory of the other Party shall not be subjected to any discriminatory treatment on the ground that ownership of or influence upon it is vested in nationals or companies of the former Party, unless legislation and rules and regulations framed thereunder existing at the time of coming into force of this Treaty provide otherwise.

Article 2

Neither Party shall subject to discriminatory treatment any activities carried on in connection with investments including the effective management, use or enjoyment of such investments by the nationals or companies of either Party in the territory of the other Party unless specific stipulations are made in the documents of admission of an investment.

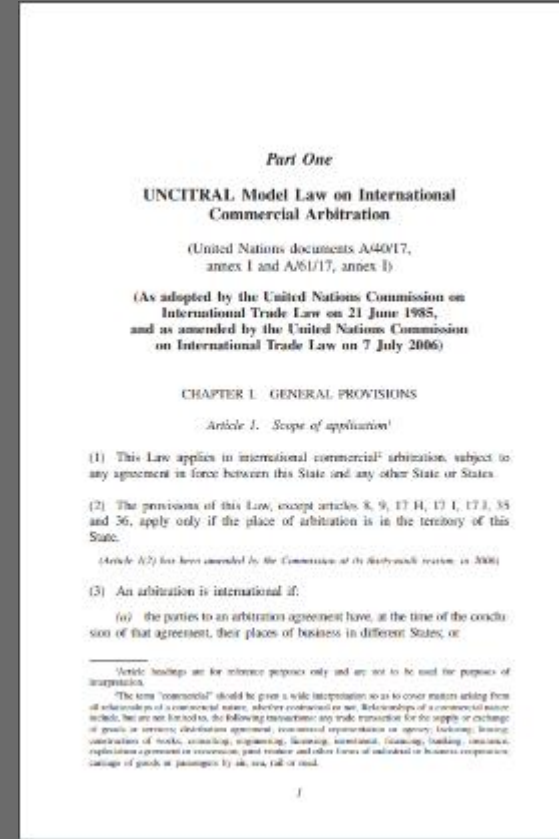
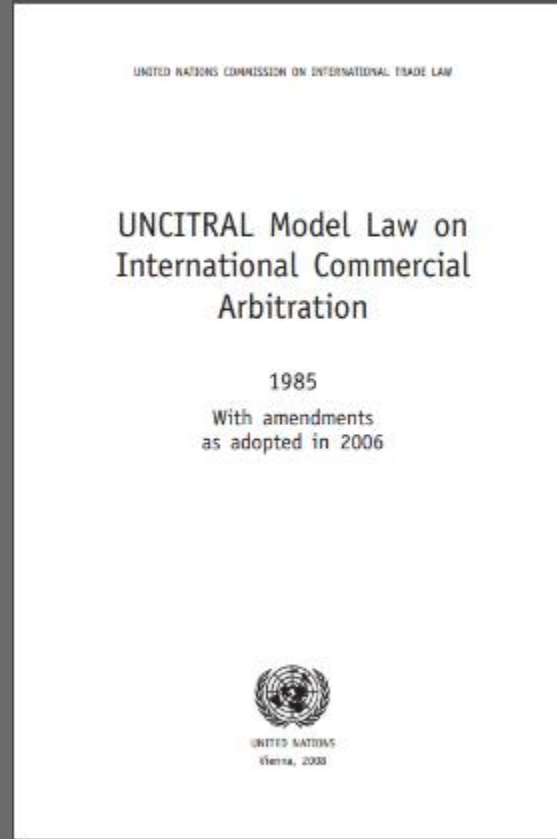
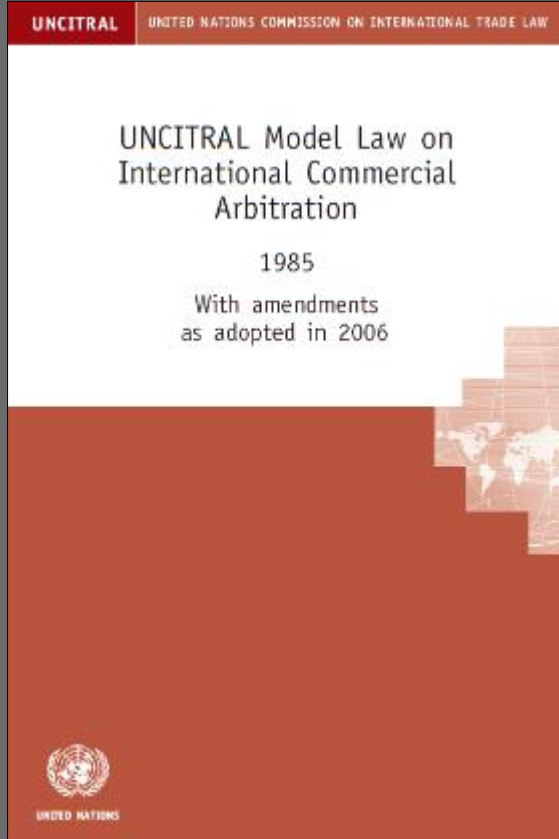
Article 3

(1) Investments by nationals or companies of either Party shall enjoy protection and security in the territory of the other Party.



Source: UNCTAD, IIA Navigator.

Note: This includes treaties (i) unilaterally denounced, (ii) terminated by consent, (iii) replaced by a new treaty and (iv) expired automatically.





 Legislation based on UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration

 Legislation based on Model Law adopted only in certain subnational jurisdictions

THE STATUTES AT LARGE

OF THE

UNITED STATES OF AMERICA

FROM

DECEMBER, 1923, TO MARCH, 1925

CONCURRENT RESOLUTIONS OF THE TWO HOUSES OF CONGRESS

AND

RECENT TREATIES, CONVENTIONS, AND EXECUTIVE
PROCLAMATIONS

EDITED, PRINTED, AND PUBLISHED BY AUTHORITY OF CONGRESS
UNDER THE DIRECTION OF THE SECRETARY OF STATE

VOL. XLIII

IN TWO PARTS

PART 1—Public Acts and Resolutions
PART 2—Private Acts and Resolutions, Concurrent Resolutions,
Treaties, and Proclamations

PART 1

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1925

Proviso.
Venue of hearing, etc.
Summary trial if
making agreement,
etc., in issue.
By judge.

Jury trials.

Action on findings.

Provisions for arbit-
rator, etc.

Procedure on appli-
cations.

Authority of arbitra-
tors to issue summons,
etc.

Fees.

Service of summons.

On refusal, court may
compel attendance or
punish for contempt.

Seizure of vessel, etc.,
if action justiciable in
admiralty, to be held
until award in arbitra-
tion.

issue, the court shall make an order directing the parties to proceed to arbitration in accordance with the terms of the agreement: *Provided*, That the hearing and proceedings under such agreement shall be within the district in which the petition for an order directing such arbitration is filed. If the making of the arbitration agreement or the failure, neglect, or refusal to perform the same be in issue, the court shall proceed summarily to the trial thereof. If no jury trial be demanded by the party alleged to be in default, or if the matter in dispute is within admiralty jurisdiction, the court shall hear and determine such issue. Where such an issue is raised, the party alleged to be in default may, except in cases of admiralty, on or before the return day of the notice of application, demand a jury trial of such issue, and upon such demand the court shall make an order referring the issue or issues to a jury in the manner provided by law for referring to a jury issues in an equity action, or may specially call a jury for that purpose. If the jury find that no agreement in writing for arbitration was made or that there is no default in proceeding thereunder, the proceeding shall be dismissed. If the jury find that an agreement for arbitration was made in writing and that there is a default in proceeding thereunder, the court shall make an order summarily directing the parties to proceed with the arbitration in accordance with the terms thereof.

Sec. 5. That if in the agreement provision be made for a method of naming or appointing an arbitrator or arbitrators or an umpire, such method shall be followed; but if no method be provided therein, or if a method be provided and any party thereto shall fail to avail himself of such method, or if for any other reason there shall be a lapse in the naming of an arbitrator or arbitrators or umpire, or in filling a vacancy, then upon the application of either party to the controversy the court shall designate and appoint an arbitrator or arbitrators or umpire, as the case may require, who shall act under the said agreement with the same force and effect as if he or they had been specifically named therein; and unless otherwise provided in the agreement the arbitration shall be by a single arbitrator.

Sec. 6. That any application to the court hereunder shall be made and heard in the manner provided by law for the making and hearing of motions, except as otherwise herein expressly provided.

Sec. 7. That the arbitrators selected either as prescribed in this Act or otherwise, or a majority of them, may summon in writing any person to attend before them or any of them as a witness and in a proper case to bring with him or them any book, record, document, or paper which may be deemed material as evidence in the case. The fees for such attendance shall be the same as the fees of witnesses before masters of the United States courts. Said summons shall issue in the name of the arbitrator or arbitrators, or a majority of them, and shall be signed by the arbitrators, or a majority of them, and shall be directed to the said person and shall be served in the same manner as subpoenas to appear and testify before the court; if any person or persons so summoned to testify shall refuse or neglect to obey said summons, upon petition the United States court in and for the district in which such arbitrators, or a majority of them, are sitting may compel the attendance of such person or persons before said arbitrator or arbitrators, or punish said person or persons for contempt in the same manner now provided for securing the attendance of witnesses or their punishment for neglect or refusal to attend in the courts of the United States.

Sec. 8. That if the basis of jurisdiction be a cause of action otherwise justiciable in admiralty, then, notwithstanding anything herein to the contrary, the party claiming to be aggrieved may begin his proceeding hereunder by libel and seizure of the vessel or other

MITSUBISHI MOTORS CORP.
v.
SOLER CHRYSLER-PLYMOUTH, INC.

No. 83-1569.

Supreme Court of United States.

Argued March 18, 1985

Decided July 2, 1985⁽¹⁾

CERTIORARI TO THE UNITED STATES COURT OF APPEALS FOR THE FIRST
CIRCUIT

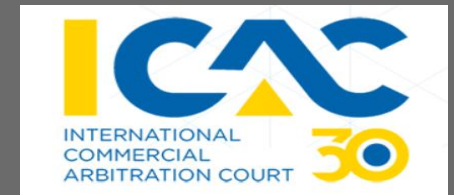
⁶¹⁵ Wayne A. Cross argued the cause for petitioner in No. 83-1569 and
respondent in No. 83-1733. With him on the briefs were Robert L. Sims, William L.
Sussman, Samuel T. Cespedes, and Ana Mariela Nih.

⁶¹⁶ Solicitor General Reagan argued the cause for respondent in No. 83-1569 and

As international trade has expanded in recent decades, so too has the use of international arbitration to resolve disputes arising in the course of that trade. The controversies that international arbitral institutions are called upon to resolve have increased in diversity as well as in complexity. Yet the potential of these tribunals for efficient disposition of legal disagreements arising from commercial relations has not yet been tested. If they are to take a central place in the international legal order, national courts will need to “shake off the old judicial hostility to arbitration,” and also their customary and understandable unwillingness to cede jurisdiction of a claim arising under domestic law to a foreign or transnational tribunal. To this extent, at least, it will be necessary for national courts to subordinate domestic notions of arbitrability to the international policy favoring commercial arbitration.

⁶¹⁷ Japanese corporation which manufactures automobiles and has its principal place
of business in Tokyo, Japan. Mitsubishi is the product of a joint venture between,
on the one hand, Chrysler International, S. A. (CISA), a Swiss corporation
registered in Geneva and wholly owned by Chrysler Corporation, and, on the
other, Mitsubishi Heavy Industries, Inc., a Japanese corporation. The ⁶¹⁷ aim of
the joint venture was the distribution through Chrysler dealers outside the
continental United States of vehicles manufactured by Mitsubishi and bearing
Chrysler and Mitsubishi trademarks. Respondent-cross-petitioner Soler Chrysler-
Plymouth, Inc. (Soler), is a Puerto Rico corporation with its principal place of
business in Puerto Viejo, Guaynabo, Puerto Rico.

Mitsubishi v. Soler Chrysler-Plymouth, 473 U.S. 614 (1985)



INTERNATIONAL CENTRE
FOR DISPUTE RESOLUTION®



	'93	'97	'01	'05	'09	'13	'17	'20	'23
AAA / ICDR	207	343	649	580	836	1,165	1,026	704	848
AIAC	7	8	8	14	42	154	100	100	103
CIETAC	486	723	731	979	1,482	1,256	2,298	3,615	5,237
DIS	19	43	58	72	176	121	152	162	191
HKIAC	139	218	307	281	429	260	297	318	281
ICC	352	452	566	521	817	767	810	929	890
JCAA	3	13	17	11	18	26	14	18	19
KCAB	68	133	197	213	318	338	385	405	368
LCIA	29	52	71	119	272	290	285	440	377
LMAA	3,126	3,076	2,686	2,864	4,326	2,836	2,357	2,754	1,845
SCC	110	110	130	100	216	203	200	213	175
SIAC	15	43	64	74	160	259	452	1,080	663
VIAC	65	46	60	52	62	49	41	37	52
Total	4,626	5,260	5,544	5,880	9,154	7,724	8,417	10,775	11,049

Cases Filed with Leading Arbitral Institutions (1993-2023)



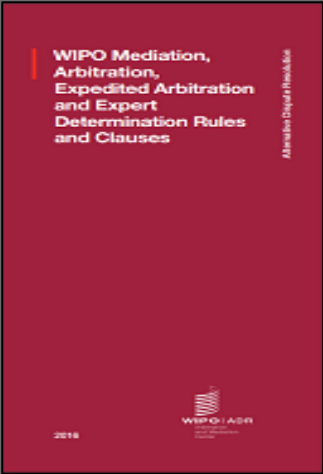
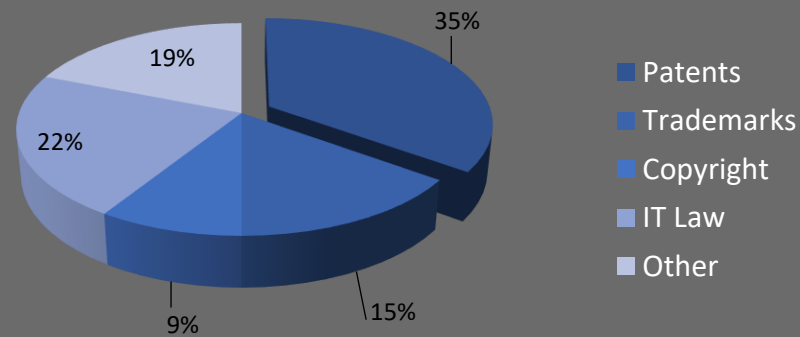




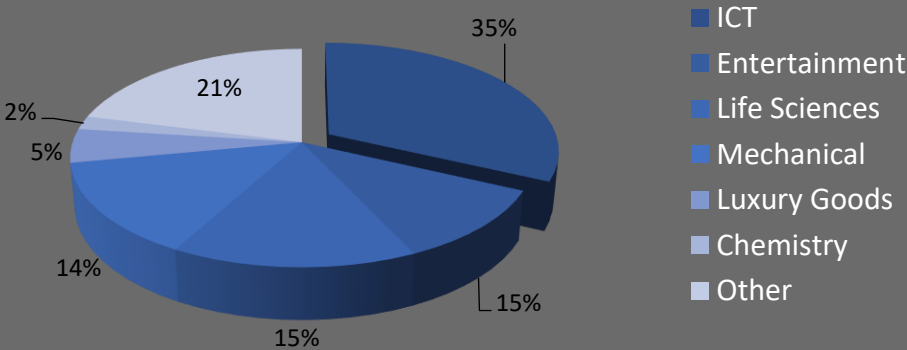
YEAR	Ordinary procedures	Appeal Procedures	Ad hoc Procedures	Anti-Doping Procedures	Mediation Procedures	Consultation Procedures	TOTAL
1986	1					1	2
1987	5					3	8
1988	3					9	12
1989	5					4	9
1990	7					6	13
1991	13					5	18
1992	19					6	25
1993	13					14	27
1994	10					7	17
1995	2	8	0			3	13
1996	4	10	6			1	21
1997	7	11	0			2	20
1998	4	33	5			3	45
1999	8	24	0		1	1	34
2000	5	55	15		0	1	76
2001	10	32	0		2	0	44
2002	9	66	8		1	3	87
2003	61	46	0		1	2	110
2004	9	252	10		2	0	273
2005	9	185	0		3	4	201
2006	17	175	12		3	0	207
2007	22	230	0		1	0	253
2008	26	276	9		4	2	317
2009	25	245	0		4	5	279
2010	49	244	5		6	0	304
2011	71	294	0		1		366
2012	62	301	11		4		378
2013	58	349	0		4		411
2014	68	349	10		6		433
2015	88	410	0		3		501
2016	100	458	28	13	10		609
2017	111	461	0	0	12		584
2018	116	463	15	5	7		606
2019	107	493	0	5	4		609
2020	129	811	0	8	9		957
2021	147	796	15	29	9		996
2022	151	644	12	15	8		830
2023	213	695	0	17	17		942
TOTAL	1764	8416	161	92	122	82	10637

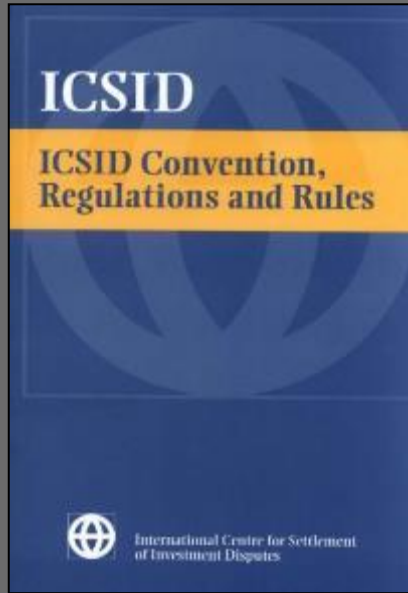
Cases Submitted to the CAS Since Its Creation (1986-2023)

Legal Areas in WIPO Mediation and Arbitration Cases



Industry Areas in WIPO Mediation and Arbitration Cases





Year	Requests for arbitration filed	Total
1972	1	1
1974	4	5
1976	1	6
1977	2	8
1978	1	9
1981	2	11
1982	2	13
1983	3	16
1984	4	20
1986	1	21
1987	4	25
1989	1	26
1992	2	28
1993	1	29
1994	3	32
1995	3	35
1996	3	38
1997	10	48
1998	11	59
1999	10	69
2000	12	81
2001	14	95
2002	19	114
2003	31	145
2004	27	172
2005	27	199
2006	23	222
2007	37	259
2008	21	280
2009	25	305
2010	26	331
2011	38	369
2012	50	419
2013	40	459
2014	38	497
2015	52	549
2016	48	597
2017	53	650
2018	56	706
2019	39	745
2020	58	803
2021	66	869
2022	41	910
2023	57	967
Total		967

Cases Submitted to the ICSID Since Its Creation (1972-2023)

Paraguay dice arbitraje con Venezuela por deuda PDVSA se congela; tribunal reconoce a Guaidó

Une décision de la Cour d'arbitrage "essentielle" pour la paix

Suzuki Takes Volkswagen Dispute to Arbitration

New Brazil arbitration law makes welcome change

Abyei Arbitration court redefines borders of the disputed area

Gas Natural Fenosa gana el primer arbitraje de su conflicto en Egipto

Arbitration is becoming increasingly Asian

BREAKING: Philip Morris Loses Uruguay Packaging Arbitration

New Draft Law Aims to Bring Arbitration in Russia to Order

South China Sea tribunal favours Philippines

Pearl consortium seeks \$1bn from Kurdistan over gas contract

Offshore driller wins \$622M in arbitration against Petrobras

DECISION 24

Régimen común de tratamiento
a los capitales extranjeros y
sobre marcas, patentes,
licencias y regalías

LA COMISION DEL ACUERDO DE CARTAGENA,

VISTOS: Los Artículos 26 y 27 del Acuerdo de Cartagena y la Propuesta No. 4 de la Junta;

CONSIDERANDO: Que en el extranjero "puede realizar un ap...
Latina, siempre que estimule la
participación amplia del capital r
integración regional";

Que en el mismo docume
normas que faciliten el uso de la
productos que se fabriquen con
inversión foránea con los planes

Que en la Declaración de
que "la integración debe estar ple
un fortalecimiento de la empresa latinoamericana mediante un vigoroso respaldo
financiero y técnico que le permita desarrollarse y abastecer en forma eficiente el
mercado regional", y reconocieron que "la iniciativa privada extranjera podrá cumplir
una función importante para asegurar el logro de los objetivos de la integración dentro
de las políticas nacionales de cada uno de los países de América Latina"; y

Que los Ministros de Relaciones Exteriores de los Países Miembros del Acuerdo
de Cartagena, en su primera reunión celebrada en Lima, ratificaron la convicción
expresada en el Consenso de Viña del Mar "de que el crecimiento económico y el
progreso social son responsabilidades de los pueblos de América Latina, de cuyo
esfuerzo depende principalmente el logro de sus objetivos nacionales y regionales";
reafirmaron su respaldo decidido "al derecho pleno y soberano de las naciones a
disponer libremente de sus recursos naturales"; adoptaron como política común "la de
dar preferencia en el desarrollo económico de la Subregión a capitales y empresas
auténticamente nacionales de los Países Miembros" y reconocieron que la inversión de
capitales y el traspaso de tecnologías extranjeras constituyen una contribución
necesaria para el desarrollo de los Países Miembros y "deben recibir seguridades de
estabilidad en la medida en que realmente constituyan un aporte positivo";

Decision 24 of the Andean Commission Concerning Treatment of Foreign Capital (1971)

Artículo 51.- En ningún instrumento relacionado con inversiones o transferencia de tecnología se admitirán cláusulas que sustraigan los posibles conflictos o controversias de la jurisdicción y competencia nacionales del país receptor o que permitan la subrogación por los Estados de los derechos y acciones de sus nacionales inversionistas.

[No agreement concerning foreign investment shall contain provisions] which withdraw possible ... controversies from the national jurisdiction of the recipient country....

**DECLARACIÓN PÚBLICA
SOBRE EL RÉGIMEN DE INVERSIÓN INTERNACIONAL
31 de agosto 2010**

Tenemos una preocupación común ante el daño causado al bienestar público por el régimen de inversión internacional tal como está estructurado en la actualidad, especialmente en la manera en que dicho régimen obstaculiza la capacidad de los gobiernos para proteger a los pueblos en respuesta a las preocupaciones que conciernen el desarrollo humano y la sostenibilidad ambiental.

CONVENIMOS EN LO SIGUIENTE:

Principios generales

1. La protección de los inversores, y por extensión el uso de la ley de inversiones y arbitraje, es un medio para el fin de promover el bienestar público y no debe ser tratado como un fin en sí mismo.
2. Todos los inversores, independientemente de su nacionalidad, deben tener acceso a un sistema judicial abierto e independiente para la resolución de disputas, incluidos los litigios con el gobierno.
3. La inversión extranjera puede tener efectos tanto dañinos como beneficiosos para la sociedad y es la responsabilidad de todo gobierno fomentar los aspectos benéficos limitando los efectos nocivos.
4. Los Estados tienen el derecho fundamental de regular en nombre del bienestar público. Este derecho no debe estar subordinado a los intereses de los inversores allí donde es ejercido de buena fe y con un propósito legítimo.

Interpretaciones de los tratados de inversión en favor de los inversores.

5. Los laudos emitidos por árbitros internacionales contra Estados han incorporado en muchos casos interpretaciones excesivamente expansivas del lenguaje de los tratados de inversión.
6. Estas interpretaciones han dado prioridad a la protección de la propiedad y los intereses económicos de las empresas transnacionales por sobre el derecho a regular de los Estados y al derecho de los pueblos a la libre determinación. Esto es especialmente evidente en el enfoque adoptado por muchos tribunales de arbitraje con los conceptos de la nacionalidad, expropiación, tratamiento de nación más favorecida, no discriminación, y trato justo y equitativo en los tratados de inversión. Todos ellos han recibido una indebida interpretación favorable a los inversores a expensas de los Estados, sus gobiernos y las personas en cuyo nombre actúan. Esto ha constituido una importante re-orientación del equilibrio entre la protección del inversor y la regulación pública en el derecho internacional.

Osgoode Declaration (Public Statement on the International Investment Regime – 31 August 2010)

- *Pro-investor interpretations of investment treaties*
- Awards issued by international arbitrators against states have in numerous cases incorporated overly expansive interpretations of language in investment treaties. These interpretations have prioritized the protection of the property and economic interests of transnational corporations over the right to regulate of states and the right to self-determination of peoples. ... This has constituted a major reorientation of the balance between investor protection and public regulation in international law.
- The award of damages as a remedy of first resort in investment arbitration poses a serious threat to democratic choice and the capacity of governments to act in the public interest by way of innovative policy-making in response to changing social, economic, and environmental conditions.



"We pay what we really have to pay, and now they threaten us with ICSID. We have to get out of this ICSID. I repeat that we do not recognize any of the ICSID decisions, we will not acknowledge them."

Venezuelan Government denounces agreement with CIADI

Bolivarian Republic of Venezuela

Ministry of Popular Power for Foreign Relations

Communiqué

On January 24th, the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela formally communicated, to the World Bank, its irrevocable denunciation of the "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States" (1966) which establishes the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (CIADI).

Venezuela acceded to the Convention in 1993, by order of a provisional Government that was weak and lacking popular legitimacy and pressured by transnational economic sectors that were involved in the dismantlement of Venezuela's national sovereignty.

The Constitution of the Bolivarian Republic of Venezuela (1999) renders null and void, in spirit and in letter, the provisions of the Convention, when it provides in Article 151 that "in the public interest contracts, unless applicable under the nature of such contracts, a clause shall be deemed included even if not expressed, whereby any doubts and disputes which may arise concerning such contracts and which cannot be resolved amicably by the contracting parties, shall be decided by the competent courts of Venezuela, in accordance with its laws and shall not on any grounds or for any reason give rise to any foreign claims".

Venezuelan Government denounces agreement with CIADI

Under the constitutional mandate, the Bolivarian Government has acted to protect the right of the Venezuelan people to decide the strategic directions of the economic and social life of the nation, removing it from international jurisdiction that has failed 232 times in favour of corporate interest, out of the 234 cases known throughout the nation's history.

The Government of the Bolivarian Republic of Venezuela will continue to implement policies to defend national sovereignty, particularly with regard to ownership of strategic assets, always providing just compensation to the natural and legal persons possibly concerned, according to Venezuelan Law.

The Bolivarian Republic of Venezuela will continue working with the nations of the world until international institutions are no longer guardians of hegemonic interests, and contribute to the consolidation of a multipolar and balanced world, according to the founding principles of International Law.

Fuente: CDO-MPPRE



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

**Об арбитраже (третейском разбирательстве) в
Российской Федерации**

Принят Государственной Думой

15 декабря 2015 года

Одобрен Советом Федерации

25 декабря 2015 года

Глава 1. Общие положения

**Статья 1. Сфера применения настоящего Федерального
закона**

1. Настоящий Федеральный закон регулирует порядок образования и деятельности третейских судов и постоянно действующих арбитражных учреждений на территории Российской Федерации, а также арбитраж (третейское разбирательство).

2. Положения статей 39 и 43, глав 9 - 12 настоящего Федерального закона применяются в отношении организации не только арбитража





Donald J. Trump ✓

@realDonaldTrump

Follow

I will renegotiate NAFTA. If I can't make a great deal, we're going to tear it up. We're going to get this economy running again.
[#Debate](#)

6:45 PM - 19 Oct 2016



Donald J. Trump ✓

@realDonaldTrump

Follow

While Japan and South Korea would like us to go back into TPP, I don't like the deal for the United States. Too many contingencies and no way to get out if it doesn't work. Bilateral deals are far more efficient, profitable and better for OUR workers. Look how bad WTO is to U.S.

7:49 PM - 17 Apr 2018



Donald J. Trump ✓

@realDonaldTrump

....Remember, NAFTA was one of the WORST Trade Deals ever made. The U.S. lost thousands of businesses and millions of jobs. We were far better off before NAFTA - should never have been signed. Even the Vat Tax was not accounted for. We make new deal or go back to pre-NAFTA!

8:12 AM - 1 Sep 2018



Donald J. Trump ✓

@realDonaldTrump

Follow

We are in the NAFTA (worst trade deal ever made) renegotiation process with Mexico & Canada. Both being very difficult, may have to terminate?

6:51 AM - 27 Aug 2017



Donald J. Trump ✓

@realDonaldTrump

PROTOCOL REPLACING THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT
WITH THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, THE
UNITED MEXICAN STATES, AND CANADA

The United States of America, the United Mexican States, and Canada (the “Parties”),

Having regard to the North American Free Trade Agreement, which entered into force on January 1, 1994 (the “NAFTA”),

Having undertaken negotiations to amend the NAFTA pursuant to Article 2202 of the NAFTA that resulted in the Agreement between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the “USMCA”);

HAVE AGREED as follows:

1. Upon entry into force of this Protocol, the USMCA, attached as an Annex to this Protocol, shall supersede the NAFTA, without prejudice to those provisions set forth in the USMCA that refer to provisions of the NAFTA.
2. Each Party shall notify the other Parties, in writing, once it has completed the internal procedures required for the entry into force of this Protocol. This Protocol and its Annex shall enter into force on the first day of the third month following the last notification.
3. Upon entry into force of this Protocol, the *North American Agreement on Labor Cooperation*, done at Mexico, Washington, and Ottawa on September 8, 9, 12, and 14, 1993 shall be terminated.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Buenos Aires, this 30th day of November, 2018, in triplicate, in the English, Spanish, and French languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES

FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA





Reports of Cases

JUDGMENT OF THE COURT (Grand Chamber)

6 March 2018*

(Reference for a preliminary ruling — Bilateral investment treaty concluded in 1991 between the Kingdom of the Netherlands and the Czech and Slovak Federative Republic and still applicable between the Kingdom of the Netherlands and the Slovak Republic — Provision enabling an investor from one Contracting Party to bring proceedings before an arbitral tribunal in the event of a dispute with the other Contracting Party — Compatibility with Articles 18, 267 and 344 TFEU — Concept of 'court or tribunal' — Autonomy of EU law)

In Case C-284/16,

REQUEST for a preliminary ruling under Article 267 TFEU from the Bundesgerichtshof (Federal Court of Justice, Germany), made by decision of 3 March 2016, received at the Court on 23 May 2016, in the proceedings

Slowakische Republik (Slovak Republic)

v

Achmea BV,

THE COURT (Grand Chamber),

composed of K. Lenaerts, President, A. Tizzano (Rapporteur), Vice-President, M. Ilešič, L. Bay Larsen, T. von Danwitz, J. Malenovský and E. Levits, Presidents of Chambers, E. Juhász, A. Borg Barthet, J.-C. Bonichot, F. Biltgen, K. Jürimäe, C. Lycourgos, M. Vilaras and E. Regan, Judges,

Advocate General: M. Wathelet,

Registrar: K. Malacek, Administrator,

having regard to the written procedure and further to the hearing on 19 June 2017,

after considering the observations submitted on behalf of:

- the Slovak Republic, by M. Burgstaller, Solicitor, and K. Pörnbacher, Rechtsanwalt,
- Achmea BV, by M. Leijten, D. Maláčová, H. Bälz and R. Willer, Rechtsanwälte, and A. Marsman, advocaat,
- the German Government, by T. Henze, acting as Agent,
- the Czech Government, by M. Smolek, J. Vlášil and M. Hedvábná, acting as Agents,

* Language of the case: German.



LORD CHIEF JUSTICE
OF ENGLAND AND WALES

THE RT HON. THE LORD THOMAS OF CWMGIEDD

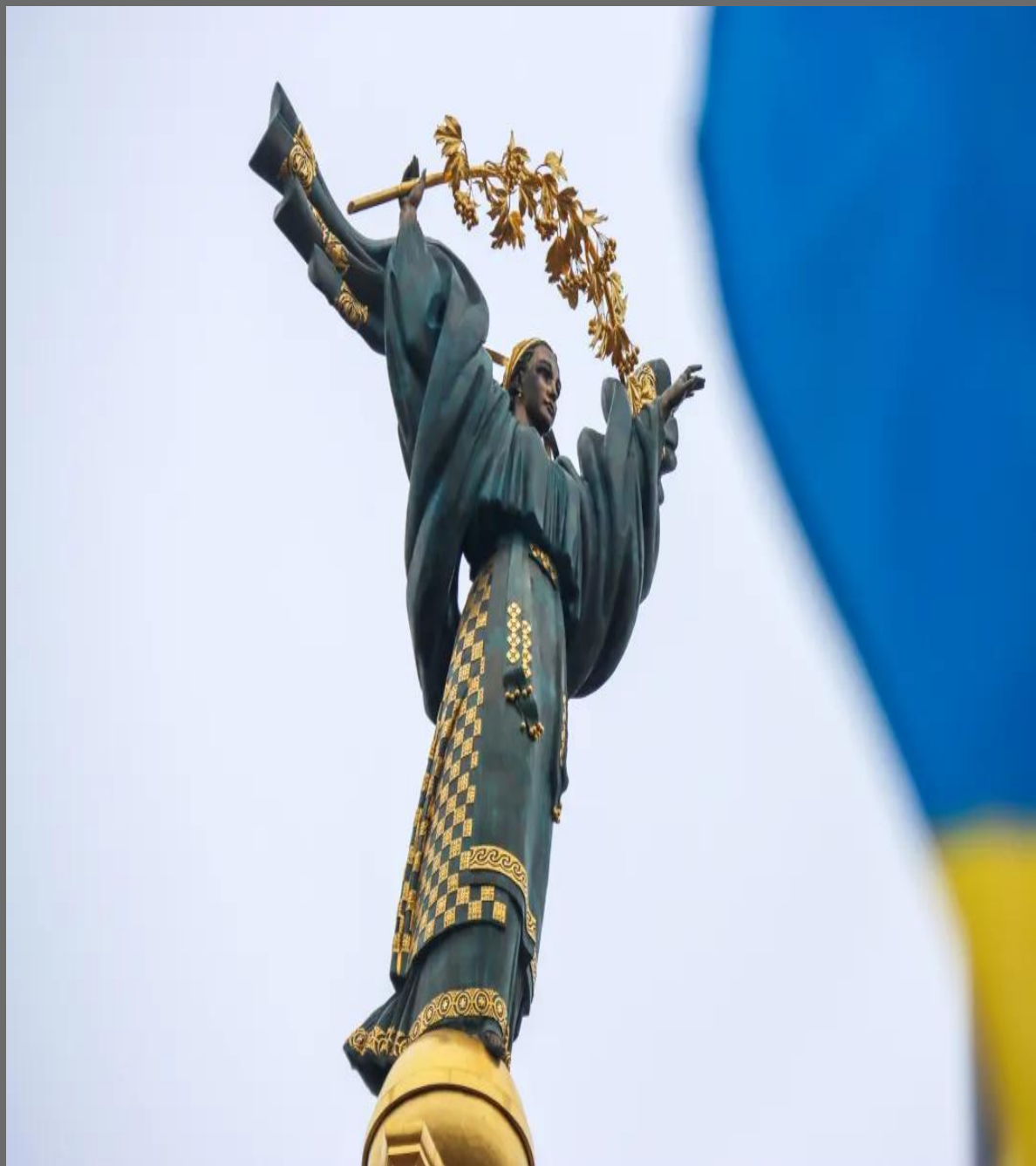
THE NATIONAL JUDGES COLLEGE, BEIJING

COMMERCIAL DISPUTE RESOLUTION: COURTS AND ARBITRATION

Thursday 6 April 2017



1. It is a pleasure, and an honour, to have been invited to give this lecture at the National Judges College. I do so at a time when significant change is occurring at an ever-swifter pace. Businesses and markets are becoming ever more diverse. They are subject to rapid development as global trade and investment expands, as the potential of the digital and data era is being realised and as the benefits of artificial intelligence become available.
2. Courts and the legal profession are generally thought to be relatively stable institutions upholding the rule of law. If they evolve, they do so gradually over a long period of time. If courts are to fulfil their duties as a branch of the state in upholding the rule of law effectively they must, however, respond to the world around them and to the rapid pace of these fundamental changes. This is particularly important where a court is a Commercial Court, as such a court has a central role in underpinning economic prosperity and stability.
3. In three lectures I have given over the past year I have tried to set out the issues facing Commercial Courts in this changing world.
 - (1) In Dubai in the United Arab Emirates,¹ at the DIFC courts, I spoke of the importance of the Commercial Courts meeting the needs of the world of today, what I described as our global village, in its interconnected economies and the digital revolution; how this would strengthen the rule of law which underpins our prosperity and economic development. I made some tentative suggestions as to steps that could be taken to improve the legal framework for global business and markets through cooperation between Commercial Courts. I covered the need for judge led reform, the personnel and processes required to make courts successful, and the necessity to keep the law up to date.
 - (2) In Singapore,² I spoke of the way in which Commercial Courts should work together to reform court procedure and to use the opportunity of the digital revolution radically to recast procedure, to aim for a single generic code usable in



76. [76] Par exemple, il y a contradiction lorsque l'assureur à qui incombe la responsabilité de verser le capital décès n'est pas le même selon que l'on s'en tienne aux enseignements de notre Cour dans l'*Excelsior* (nouvel assureur) ou à l'opinion des arbitres majoritaires dans la sentence arbitrale sous étude (ancien assureur). Peut-on prévoir que l'interprétation retenue par les arbitres majoritaires mènera à un résultat inopportun en ce qu'il obligera les adhérents ou leurs ayants droit à faire valoir leurs droits contre le nouvel assureur devant les tribunaux de droit commun et amènera l'ancien assureur à refuser l'arbitrage ?

77. [77] Je n'arrive pas à me convaincre que ce résultat soit inopportun ni qu'il le soit au point de perturber l'ordre social. En effet, qu'il y ait arbitrage ou non, les ayants droit de l'adhérent seront, dans tous les cas, indemnisés par le nouvel assureur, comme l'a décidé le Tribunal en l'espèce. Dans les cas échelonnés, la solution est la même.

78. [78] L'assureur est strict, je ne préconise pas.

79. [79] Les courants de justice états-unienne résultera d'un raisonnement. Université de Montréal.

80. [80] L'expression d'atteinte au mode de certains des parties³⁶.

81. [81] Pour ces raisons, je propose de rejeter l'appel, avec dépens.

FRANCE THIBAUT J.C.A.

Arbitration is a fundamental right of citizens and an expression of their contractual freedom. It should not be considered as an infringement upon the monopoly of state justice. Rather, arbitration should be perceived as a means of alternative dispute resolution that, depending on the circumstances, achieves certain goals pursued by the parties – eg, speed, decision by peers, cost efficiency, etc.

Laurentienne-vie, compagnie d'assurances inc v Empire, compagnie d'assurance-vie [2000]
CanLII 9001 (Quebec Court of Appeal)

14. Expedited Procedure

- 14.1 The arbitration shall be conducted in accordance with the Expedited Procedure set out in Schedule 3 where the parties have agreed to the application of the Expedited Procedure prior to the constitution of the Tribunal. Unless the parties have agreed to a previous edition of the SIAC Rules, any agreement by the parties to the application of the Expedited Procedure under a previous rule reference shall be deemed to be an agreement for the application of the Expedited Procedure for the purpose of this rule.

47. Early Dismissal of Claims and Defences

- 47.1 A party may apply to the Tribunal for the early dismissal of a claim or defence where:
- (a) a claim or defence is manifestly without legal merit; or
 - (b) a claim or defence is manifestly outside the jurisdiction of the Tribunal.
- 47.2 An application for early dismissal under Rule 47.1 shall state the facts and legal basis supporting the application.
- 47.3 The Tribunal shall determine whether the application for early dismissal under Rule 47.1 is allowed to proceed.
- 47.4 If the application for early dismissal is allowed to proceed, the Tribunal shall, after giving the parties the opportunity to be heard, make a decision, ruling, order, or award on the application, with reasons which may be in summary form. The decision, ruling, order, or award shall be made within 45 days from the date of filing the application, unless the Registrar extends the time.

12. Emergency Arbitrator

- 12.1 Prior to the constitution of the Tribunal, a party may apply for the appointment of an Emergency Arbitrator in accordance with the procedure set out in Schedule 1.

SCHEDULE 1. EMERGENCY ARBITRATOR PROCEDURE

Application for Emergency Interim Relief

1. A party requiring emergency interim or conservatory relief in accordance with Rule 12.1 may file an application with the Registrar for the appointment of an Emergency Arbitrator ("Application").
2. An Application may be filed:
 - (a) prior to the filing of the Notice;
 - (b) concurrent with the filing of the Notice; or
 - (c) any time after the filing of the Notice or the Response but prior to the constitution of the Tribunal.



Arbitration Rules of the
Singapore International Arbitration Centre

SIAC Rules

7th Edition, 1 January 2025

“[F]irst, what you do we don’t have to do; ... [s]econd, in many fields you are more professional than we are.”

Former President of the French Cour de Cassation, Lazareff, *International Arbitration: Towards A Common Procedural Approach*, in S. Frommel & B. Rider (eds.), *Conflicting Legal Cultures in Commercial Arbitration* 31, 33 (1999).

Table 2: Percentage of respondents who described their judiciary/legal system as corrupt (i.e. gave it a score of 4 or 5 out of 5, when 1 = not at all corrupt and 5 = extremely corrupt).

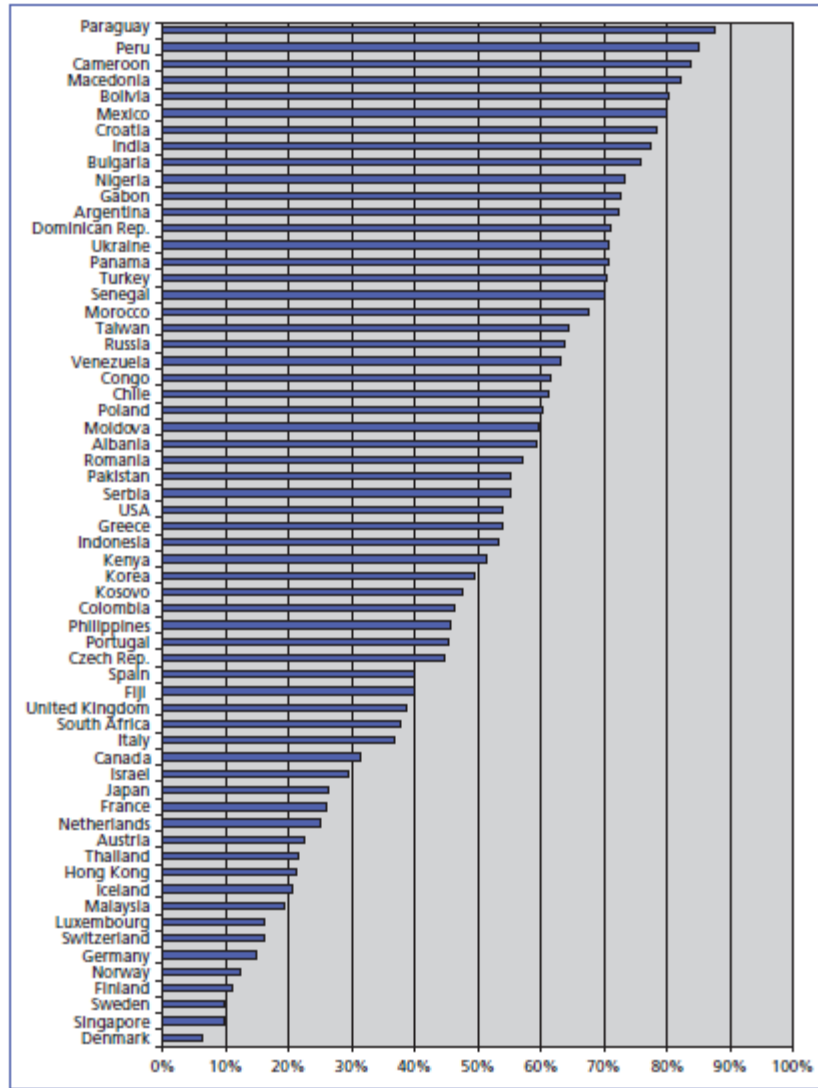
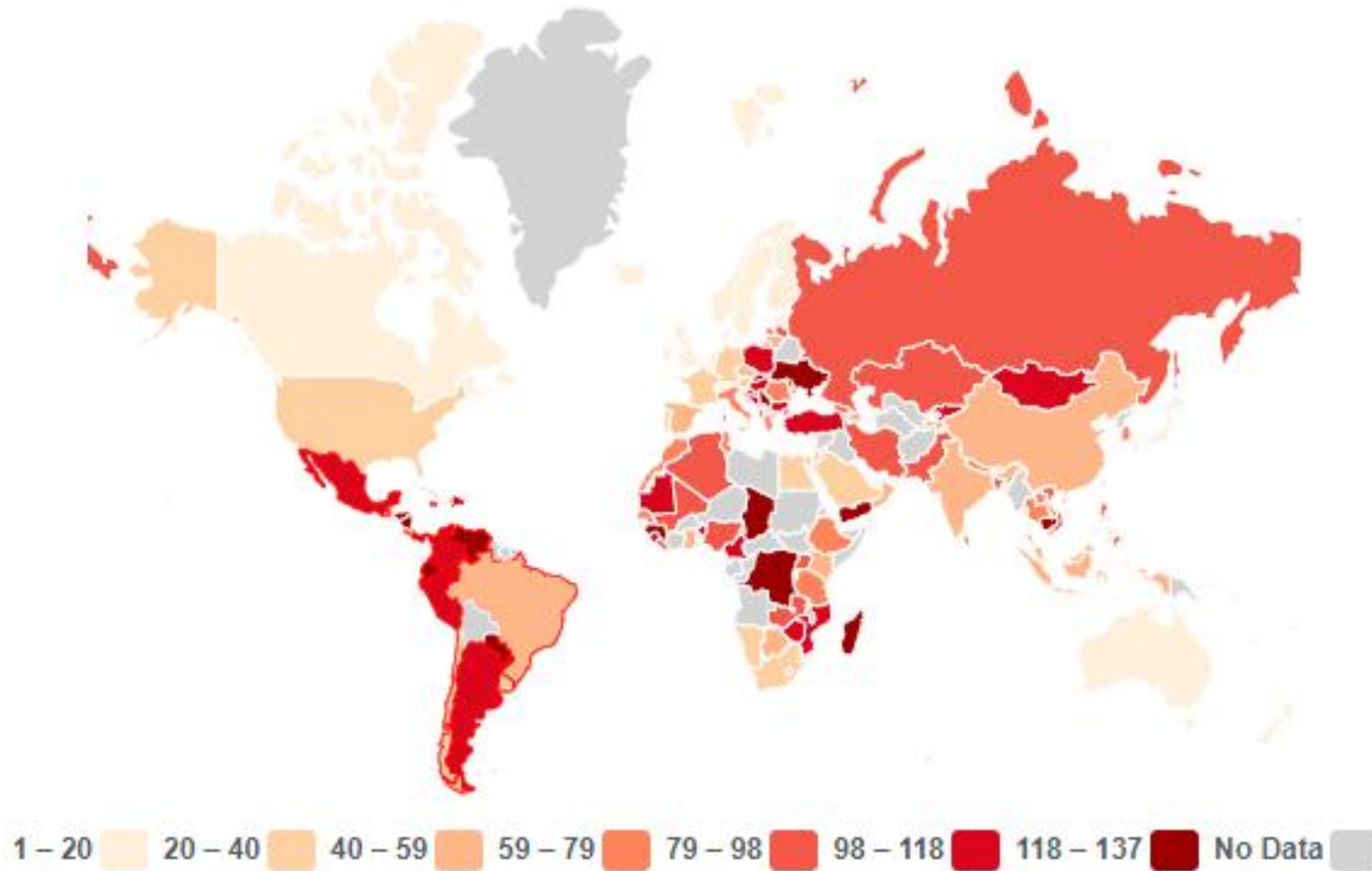


Table 1: Percentage of respondents who had interacted with the judiciary in the past year and had paid bribes

Region ³	Percentage of people who have had contact with the judiciary in past year	Percentage of those having contact who paid a bribe
Africa	20%	21%
Latin America	20%	18%
Newly Independent States	8%	15%
South East Europe	9%	9%
Asia-Pacific	5%	15%
EU / other Western European countries	19%	1%
North America	23%	2%

Source: Transparency International, Global Corruption Report 2007: Corruption and Judicial Systems



Source: Judicial Independence, The World Bank

UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration

1985

With amendments
as adopted in 2006



UNITED NATIONS

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards

(New York, 1958)



UNITED NATIONS

76. [76] Par exemple, il y a contradiction lorsque l'assureur à qui incombe la responsabilité de verser le capital décès n'est pas le même selon que l'on s'en tienne aux enseignements de notre Cour dans L'Excelsior (nouvel assureur) ou à l'opinion des arbitres majoritaires dans la sentence arbitrale sous étude (ancien assureur). Peut-on prévoir que l'interprétation retenue par les arbitres majoritaires mènera à un résultat inopportun en ce qu'il obligera les adhérents ou leurs ayants droit à faire valoir leurs droits contre le nouvel assureur devant les tribunaux de droit commun et amènera l'ancien assureur à refuser l'arbitrage ?

77. [77] Je n'arrive pas à me convaincre que ce résultat soit inopportun ni qu'il le soit au point de perturber l'ordre social. En effet, qu'il y ait arbitrage ou non, les ayants droit de l'adhérent seront, dans tous les cas, indemnisés par le nouvel assureur, comme l'a décidé notre Cour, dans L'Excelsior et comme le stipule la convention d'arbitrage, le cas échéant.

78. [78] P
assureur à se
strict, je ne vois
préconisée par

79. [79] J
courants jurispr
justice étatique
résultera une
raisonnement t
Université McG

80. [80]
d'expression de
atteinte au mon
un mode altern
certains objectif
parties³⁶.

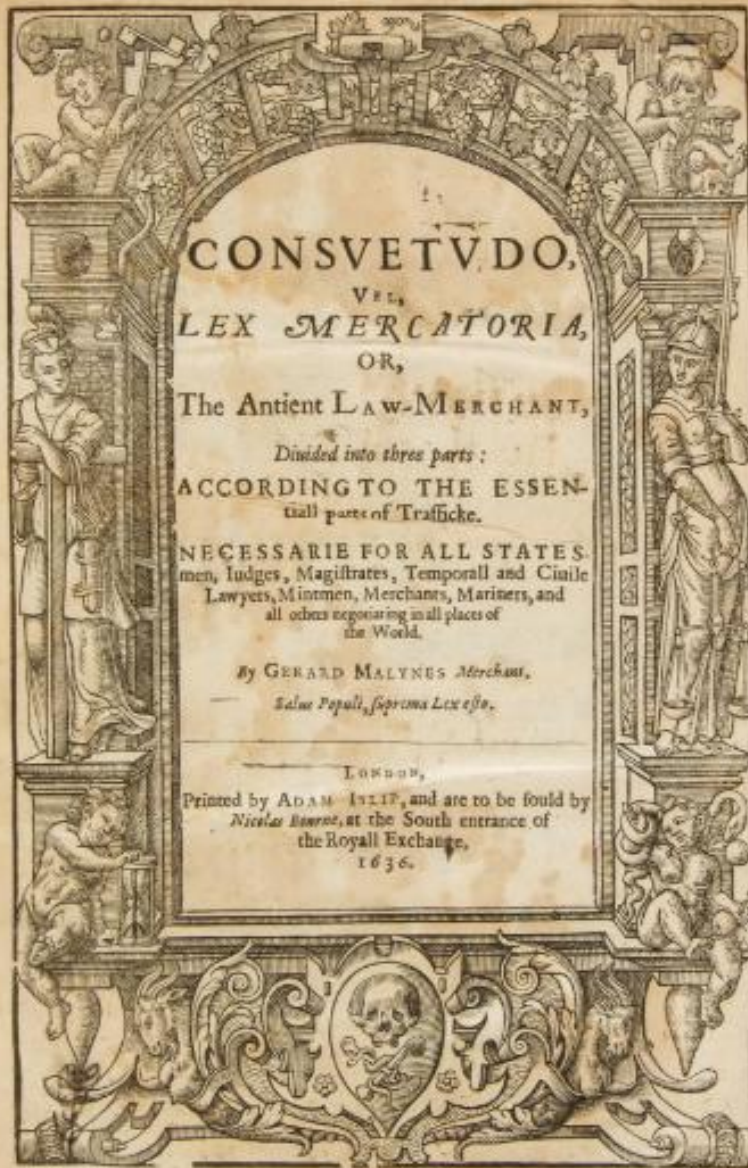
81. [81] P

Arbitration is a fundamental right of citizens and an expression of their contractual freedom. It should not be considered as an infringement upon the monopoly of state justice. Rather, arbitration should be perceived as a means of alternative dispute resolution that, depending on the circumstances, achieves certain goals pursued by the parties – eg, speed, decision by peers, cost efficiency, etc.

FRANCE THIBAUT J.C.A.

*Laurentienne-vie, compagnie d'assurances inc
v Empire, compagnie d'assurance-vie* [2000]
CanLII 9001 (Quebec Court of Appeal)

³⁶ Nabil ANTAKI, «L'arbitrage commercial: concepts et définitions», [1987] C.P. du N. 485.



"The second meane or rather ordinarie course to end the questions and controversies arising between Merchants, is by way of Arbitrement, when both parties do make choice of honest men to end their causes, which is voluntarie and in their own power, and therefore called Arbitrium, or free will, whence the name Arbitrator is derived: and these men (by some called Good men) give their judgments by Awards, according to Equitie and Conscience, observing the Custome of Merchants, and ought to be void of all partialitie or affection more nor lesse to the one, than to the other, having onely care that right may take place according the truth, and that the difference may be ended with brevitie and expedition."

G. Malynes, *Consuetudo, vel, Lex Mercatoria* (1622)

Deutsche Rechtspflege und

Ämtliches Organ

des Reichsministers der Justiz, des Preussischen Justizministers

Dr. Franz Gürtner
Reichsminister der Justiz

Herausgeber:
Hanns Herl
Preussischer Justizminister und Reichsminister

Juristische Schriftleitung

Dr. Franz Schlegelberger
Staatssekretär im Reichsjustizministerium

Dr. Roland Freisler
Preussischer Staatssekretär und Reichsminister

unter Mitwirkung von Oberstaatsanwalt Dr. Karl Krag im Preussischen Justizministerium
und Regierungsrat Dr. Erwin Pöppel im Reichsjustizministerium



Fünfundneunzigster Jahrgang

1933

Justiz-Ministerial-Blatt Nr. 1—39

Preussische Justiz Nr. 40—46

Deutsche Justiz Nr. 47 bis 54

R. v. DECKER'S VERLAG, G. SCHENCK, BERLIN W 9

Richtlinien des Reiches über Schiedsgerichte

Für die Reichsbehörden sind Richtlinien über die Verelaborung von Schiedsgerichten erlassen worden, in denen bestimmt wird, daß grundsätzlich alle Streitigkeiten, die sich aus Verträgen des Reiches mit Privatpersonen ergeben, zur Entscheidung durch die ordentlichen Gerichte gebracht werden sollen. In den Richtlinien wird hervorgehoben, daß nach den Erfahrungen der Praxis die angeführten Vorteile der Schiedsgerichtsbarkeit, nämlich größere Schnelligkeit der Erledigung und geringerer Kostenanstand, ziemlich problematisch seien und insgesamt den Nachteil der im Vergleich zur ordentlichen Gerichtsbarkeit bei der Schiedsgerichtsbarkeit bestehenden weit größeren Rechtsunsicherheit nicht auswägen. Vom staatspolitischen Standpunkt aus sei ferner zu beachten, daß eine größere Ausdehnung der Schiedsgerichtsbarkeit eine Erschlitterung des Vertrauens zur staatlichen Gerichtsbarkeit und zum Staate überhaupt darstellen würde.



23. Aug. 1963

Für das Nachschlagewerk! Ja
Für die Fachpresse! Ja.
Für die amtliche Sammlung! Nein

107

Gesetz: GG Art. 2, 92, 100, 101; Weimarer Verfassung Art. 103, 105; ArbGG §§ 101, 110, 111; Seemannsgesetz § 2; Vereinbarung über die Tarifschiedsgerichtsbarkeit für die Deutsche Seeschifffahrt v. 10.7.1956 § 1; Vereinbarung über Anstellungsbedingungen für Kapitäne in der deutschen Seeschifffahrt vom 27.2.1958 § 19; Tarifvertrag für die Seeschifffahrt vom 27.2.1958 § 64; Bundesratsverordnung § 38

Leitsätze:

- 1) Die im vierten Teil des ArbGG, Gerichtsbarkeit verleiht nicht oder ist GG.
- 2) Mit Erlass eines Schiedspruchs ArbGG verliert die Schiedsklausel ihre Wirksamkeit. Die Entscheidung ist in einem solchen Gerichte für Arbeitsachen zu

The decision to submit a matter to arbitration is contained in the fundamental right to freedom of contract under Article 2 of the German Basic Law. If submitting the matter to arbitration causes a restriction of state jurisdiction, then this is the result of a voluntary agreement by the parties, which by itself is protected by the right to free development of personality...

A. bezeichnen: 1 AZR 469/62
Urteil des BAG vom 23. August 1963

LAG Hamburg

German Federal Labor Court, Judgment of 23 August 1963, 1 AZR 469/62, p. 6.

Bundesgesetzblatt



1949

Ausgegeben in Bonn am 23. Mai 1949

Nr. 7

Inhalt: Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland vom 23. Mai 1949 Seite 1

Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland vom 23. Mai 1949.

Der Parlamentarische Rat hat am 23. Mai 1949 in Bonn am Rhein in öffentlicher Sitzung festgestellt, daß das am 8. Mai des Jahres 1949 vom Parlamentarischen Rat beschlossene Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland in der Woche vom 16. — 22. Mai 1949 durch die Volksvertretungen von mehr als Zweidritteln der beteiligten deutschen Länder angenommen worden ist.

Auf Grund dieser Feststellung hat der Parlamentarische Rat, vertreten durch seine Präsidenten, das Grundgesetz ausgearbeitet und verkündet.

Das Grundgesetz wird hiermit gemäß Artikel 145 Absatz 3 im Bundesgesetzblatt veröffentlicht:

Präambel

Im Bewußtsein seiner Verantwortung vor Gott und den Menschen, von dem Willen beseelt, seine nationale und staatliche Einheit zu wahren und als gleichberechtigtes Glied in einem vereinten Europa dem Frieden der Welt zu dienen, hat das Deutsche Volk

in den Ländern Baden, Bayern, Bremen, Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Schleswig-Holstein, Württemberg-Baden und Württemberg-Hohenzollern,

um dem staatlichen Leben für eine Übergangszeit eine neue Ordnung zu geben,

kraft seiner verfassungsgebenden Gewalt dieses Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland beschlossen.

Es hat auch für jene Deutschen gehandelt, denen mitzuwirken versagt war.

Das gesamte Deutsche Volk bleibt aufgefordert, in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutschlands zu vollenden.

(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.

(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveränderlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.

(3) Die nachfolgende Gesetzgebung, Verwaltung und Rechtssprechung als unmittelbar geltendes Recht.

(1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

(1) Alle Menschen sind vor Gott und vor der Welt gleich.

(2) Männer und Frauen sind gleichberechtigt.

(3) Niemand darf wegen seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauung benachteiligt oder bevorzugt werden.

(1) Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

(2) Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.

(3) Niemand darf gegen sein Gewissen zum Kriegsdienst mit der Waffe gezwungen werden. Das Nähere regelt ein Bundesgesetz.

Artikel 5

(1) Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen un-

1. Die Grundrechte

Artikel 1

(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.

(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveränderlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.

(3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, Verwaltung und Rechtssprechung als unmittelbar geltendes Recht.

Artikel 2

(1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

LIVRE III.

TITRE UNIQUE.

Des Arbitrages.

ART. 1003.

Toutes personnes peuvent compromettre sur les droits dont elles ont la libre disposition.

1004. On ne peut compromettre sur les dons et legs d'alimens, logement et vêtemens ; sur les séparations d'entre mari et femme, divorces, questions d'état, ni sur aucune des contestations qui seraient sujettes à communication au ministère public.

1005. Le compromis devant les arbitres ne peut être signé que par la signature privée.

1006. Le compromis désignera les objets en litige et les noms des arbitres, à peine de nullité.

1006. Le compromis désignera les objets en litige et les noms des arbitres, à peine de nullité.

1007. Le compromis sera valable, encore qu'il ne fixe pas de délai ; et, en ce cas, la mission des arbitres ne durera que trois mois, du jour du compromis.

1008. Pendant le délai de l'arbitrage, les arbitres ne pourront être révoqués que du consentement unanime des parties.

1009. Les parties et les arbitres suivront, dans la procédure, les délais et les formes établis pour les tribunaux, si les parties n'en sont autrement convenues.

1010. Les

CODE DE PROCÉDURE CIVILE.

ÉDITION ORIGINALE ET SEULE OFFICIELLE.



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE.
1806.

Signé NAPOLEON.

Par l'Empereur :

Le Secrétaire d'État, *signé* HUGUES B. MARÉ.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire-général du Conseil d'État,

Signé J. G. LOCKE.

A C T E

CONSTITUTIONNEL.

—
De la République.

1.

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE est une et indivisible.

De la Distribution du Peuple.

2.

Le Peuple Français est distribué, pour l'exercice de sa souveraineté, en assemblées primaires de cantons.

3.

Il est distribué, pour l'administration et pour la justice, en départemens, districts, municipalités.

De l'État des Citoyens.

4.

Tout homme né et domicilié en France, âgé de vingt-un ans accomplis ;

Tout étranger âgé de vingt-un ans accom-

D ij

De la Justice Civile.

65.

Le code des lois civiles et criminelles est uniforme pour toute la République.

86.

Il ne peut être porté aucune atteinte au droit qu'ont les citoyens de faire prononcer sur leurs différends par des arbitres de leur choix.

COUR DE CASSATION (1^{re} Ch. civ.)

20 décembre 1993

Municipalité de Khoms El Mergeb c/ société Dalico

ARBITRAGE INTERNATIONAL. — CLAUSE COMPROMISSOIRE. — RÈGLE MATÉRIELLE. — DROIT INTERNATIONAL DE L'ARBITRAGE. — AUTONOMIE. — EXISTENCE ET EFFICACITÉ DE LA CLAUSE. — ÉLÉMENTS D'APPRECIATION. — COMMUNE VOLONTÉ DES PARTIES. — RÉFÉRENCE À UNE LOI ÉTATIQUE (NON). — LIMITES. — RÈGLES IMPÉRATIVES DU DROIT FRANÇAIS. — ORDRE PUBLIC INTERNATIONAL.

CLAUSE COMPROMISSOIRE. — ARBITRAGE INTERNATIONAL. — AUTONOMIE. — APPRECIATION DE SON EXISTENCE ET DE SON EFFICACITÉ. — VOLONTÉ DES PARTIES. — ABSENCE DE RÉFÉRENCE À UNE LOI ÉTATIQUE. — LIMITES. — RÈGLES IMPÉRATIVES DU DROIT FRANÇAIS. — ORDRE PUBLIC INTERNATIONAL.

En vertu d'une règle matérielle du droit international de l'arbitrage, la clause compromissoire est indépendante juridiquement du contrat principal qui la contient directement ou par référence, et son existence et son efficacité s'apprécient, sous réserve des règles impératives du droit français et de l'ordre public international, d'après la commune volonté des parties, sans qu'il soit nécessaire de se référer à une loi étatique.

LA COUR,

Sur les deux moyens réunis :

Attendu que par contrat signé le 15 juin 1981, le comité de la municipalité de Khoms El Mergeb, aux droits duquel est venu celui de la municipalité de Tripoli (Libye), a confié à la société danoise Dalico Contractors, des travaux de réalisation d'évacuation des eaux ; que ce contrat mentionnait comme faisant partie intégrante de la convention, outre les documents d'appel d'offres, des conditions-type « amplifiées ou amendées par une annexe » ; que l'article 32 des conditions-type également signées le 15 juin 1981, stipulait tant l'application au contrat de la loi libyenne que la juridiction des tribunaux libyens ; que la société Dalico a mis en œuvre la procédure d'arbitrage selon la clause compromissoire stipulée par référence à l'un des documents d'appel d'offre, et mentionnée dans l'annexe aux conditions-type, laquelle modifiait, notamment, l'article 32 précité ; que le comité populaire s'y est opposé en faisant valoir que le document invoqué comme étant l'annexe prévue par les conditions-type, ne comportait aucune signature et n'était pas valable au

Superior Tribunal de Justiça

MANDADO DE SEGURANÇA Nº 11.308 - DF (2005/0212763-0)

RELATOR : MINISTRO LUIZ FUX
IMPETRANTE : TMC TERMINAL MULTIMODAL DE COROA GRANDE SPE S/A
ADVOGADO : ALESSANDER LOPES PINTO E OUTRO(S)
IMPETRADO : MINISTRO DE ESTADO DA CIÊNCIA E TECNOLOGIA
EMENTA

ADMINISTRATIVO. MANDADO DE SEGURANÇA. PERMISSÃO DE ÁREA PORTUÁRIA. CELEBRAÇÃO DE CLÁUSULA COMPROMISSÓRIA. JUÍZO ARBITRAL. SOCIEDADE DE ECONOMIA MISTA. POSSIBILIDADE. ATENTADO.

1. A sociedade de economia mista, quando engendra vínculo de natureza disponível, encartado no mesmo cláusula compromissória de submissão do litígio ao Juízo Arbitral, não pode pretender exercer poderes de supremacia contratual previsto na Lei 8.666/93.

2. A decisão judicial que confere eficácia julga extinto o processo pelo "compromisso" pela edição de Portaria que eclipsa a jurisdição caracteriza a figura do "atentado".

3. O atentado, como manifestação constata o fato de que a sociedade de economia mista, ao propor qualquer processo, impõe-se, contudo, a ação é proposta, as partes não se interessam sobre o qual gravita a lide. Nesse caso, a fruição normal da coisa ou na continuidade (qui continuat non attentat). Assim, como posse justificada, o usucapiente revés, há inovação no estado de fato, réu que em ação reivindicatória procura benfeitorias úteis no bem, ou o demandado que violando liminar deferida aumenta em extensão a sua infringência à posse alheia. De toda sorte, é imperioso assentar-se que só há atentado quando a inovação é prejudicial à apuração da verdade. O atentado pode ocorrer a qualquer tempo, inclusive, após a condenação e na relação de execução. (Luiz Fux, in, Curso de Direito Processual Civil, 3ª edição, Editora Forense, páginas 1637/1638)

4. Mandado de segurança impetrado contra ato do Ministro de Estado da Ciência e Tecnologia, ante a publicação da Portaria Ministerial nº 782, publicada no dia 07 de dezembro de 2005, que ratificou os termos da rescisão contratual procedida pela Nuclebrás Equipamentos Pesados S/A - NUCLEP, em 14 de junho de 2004, Ato Administrativo nº 01/2005, de 05 de setembro de 2005, do contrato administrativo de arrendamento C-291/AB -001, celebrado em 16 de dezembro de 1997, com a empresa TMC, terminal Multimodal de Coroa Grande S/A e autorizou tanto a assunção imediata pela NUCLEP, do objeto do contrato de arrendamento C-291/AB 001, conforme permissivo legal expresso no art. 80, inc. I da Lei 8.666/93, como a ocupação e

It is well recognized that arbitration does not subtract any constitutional guarantees from domestic proceedings, on the contrary, it implies fulfilling these [constitutional rights and guarantees].

Brazilian Superior Tribunal of Justice, Judgment of 9 April 2008 No. 11.308 - DF (2005/0212763-0) ¶16

TITULO VII
LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

CAPITULO 1º
ÓRGANO JUDICIAL

ARTICULO 201. La administración de justicia es gratuita, expedita e ininterrumpida. La gestión y actuación de todo proceso se surtirá en papel simple y no estarán sujetas a impuesto alguno.

Las vacaciones de los Magistrados, Jueces y Fiscales, no interrumpirán el funcionamiento continuo de los res

ARTICULO 202. El Órgano Judicial está constituido por la Corte de Justicia, los tribunales y los juzgados que la Ley determine. La administración de justicia también podrá ser ejercida por la jurisdicción arbitral que determine la Ley. Los tribunales arbitrales podrán emitir resoluciones sobre los mismos asuntos que los tribunales ordinarios acerca de su propia competencia.

ARTICULO 203. La Corte Suprema de Justicia estará integrada por los Magistrados que determine la Ley, nombrados por el Presidente de la República, con sujeción a la aprobación del Órgano Ejecutivo, por un periodo de diez años. La falta absoluta de un Magistrado será suplida por el nombramiento para el resto del periodo respectivo.

Cada Magistrado tendrá un suplente nombrado por el Presidente de la República, principal y para el mismo periodo, quien lo reemplazará en caso de falta absoluta a la Ley. Solo podrán ser designados suplentes los Magistrados que forman el Órgano Judicial de servicio en el Órgano Judicial.

Cada dos años, se designarán dos Magistrados, salvo en los casos en que por razón del número de Magistrados que integren la Corte, se nombren más de dos o menos de dos Magistrados. Cuando se aumente el número de Magistrados de la Corte, se harán los nombramientos necesarios para tal fin, y la Ley respectiva dispondrá lo adecuado para mantener el principio de nombramientos escalonados.

Arbitrators are judges by the sole application of the Law, and their decisions have coercive force towards the rest of the judicial administrative community, thus giving the parties greater security that their claims, are recognized through arbitral awards, shall be honored. This legal certainty in society will promote the choice of alternative dispute resolution mechanisms, to the benefit of all: faster and expeditious justice; decongestion of courts; increased access to justice

Supreme Court of Panama, *Greenhow Associates Ltd v Refineria Panama SA*, 14 February 2005

KONA VILLAGE REALTY, INC.; Brenda Tschida; and Robert
Tschida, Respondents/Plaintiffs-Appellees,
v.
SUNSTONE REALTY PARTNERS, XIV, LLC; and Sunstone Realty
Partners, IX, LLC, Petitioners/Defendants-Appellants, and
Sunstone Realty Partners, LLC; Sunstone Realty, LLC; Curtis D.
Deweese, an individual; Michelle Matusek, an individual; Rick
Wilson, an individual, Respondents/Defendants-Appellees.

No. 28840.

Supreme Court of Hawai'i.

August 12, 2010.

Michael L. Lam and Margaret E. Parks (Petitioners/defendants-appellants).

Francis L. Jung (of Jung & Vassar), Kailua (appellees).

MOON, C.J., NAKAYAMA and DUFFY, J. (Circuit Judge GRANDALL, in place of R.

Petitioners/defendants-appellants Sunstone Realty Partners, IX, LLC [hereinafter, collectively, Kona Village]

this court to review the Intermediate Court of Appeals' (ICA) January 25, 2010 judgment on appeal, entered pursuant to its June 29, 2009 published opinion. Therein, the ICA affirmed the Circuit Court of the Third Circuit's October 8, 2007 order granting respondents/plaintiffs-appellees Kona Village Realty, Inc., Brenda Tschida, and Robert Tschida [hereinafter, collectively, Kona Village]'s motion to confirm arbitration award and denying Sunstone's motion to vacate or correct the arbitration award.

Upon careful review of the record and the papers submitted by the parties and having given due consideration to the arguments advanced and the issues raised,

IT IS HEREBY ORDERED that the ICA's January 25, 2010 judgment on appeal is affirmed based on the plain language of Hawai'i Revised Statutes (HRS) § 658A-21(b) (Supp. 2006) and public policy, as discussed *infra*.

The recognized autonomy of parties to enter into an agreement (which can include a provision regarding attorney's fees) is directly correlated to and stems from the constitutionally protected right of freedom of contract.

Kona Village Realty, Inc. v. Sunastone Realty Partners XIV, LLC, 123 Haw 476, 478 (Haw 2010)

